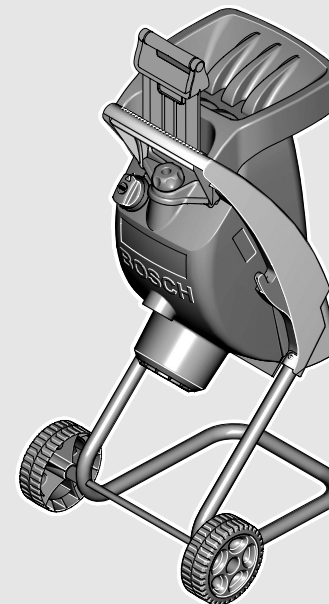


**WEU**

**WEU**



**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

**F 016 L70 461** (2010.12) O / 95 **WEU**



## **AXT RAPID**

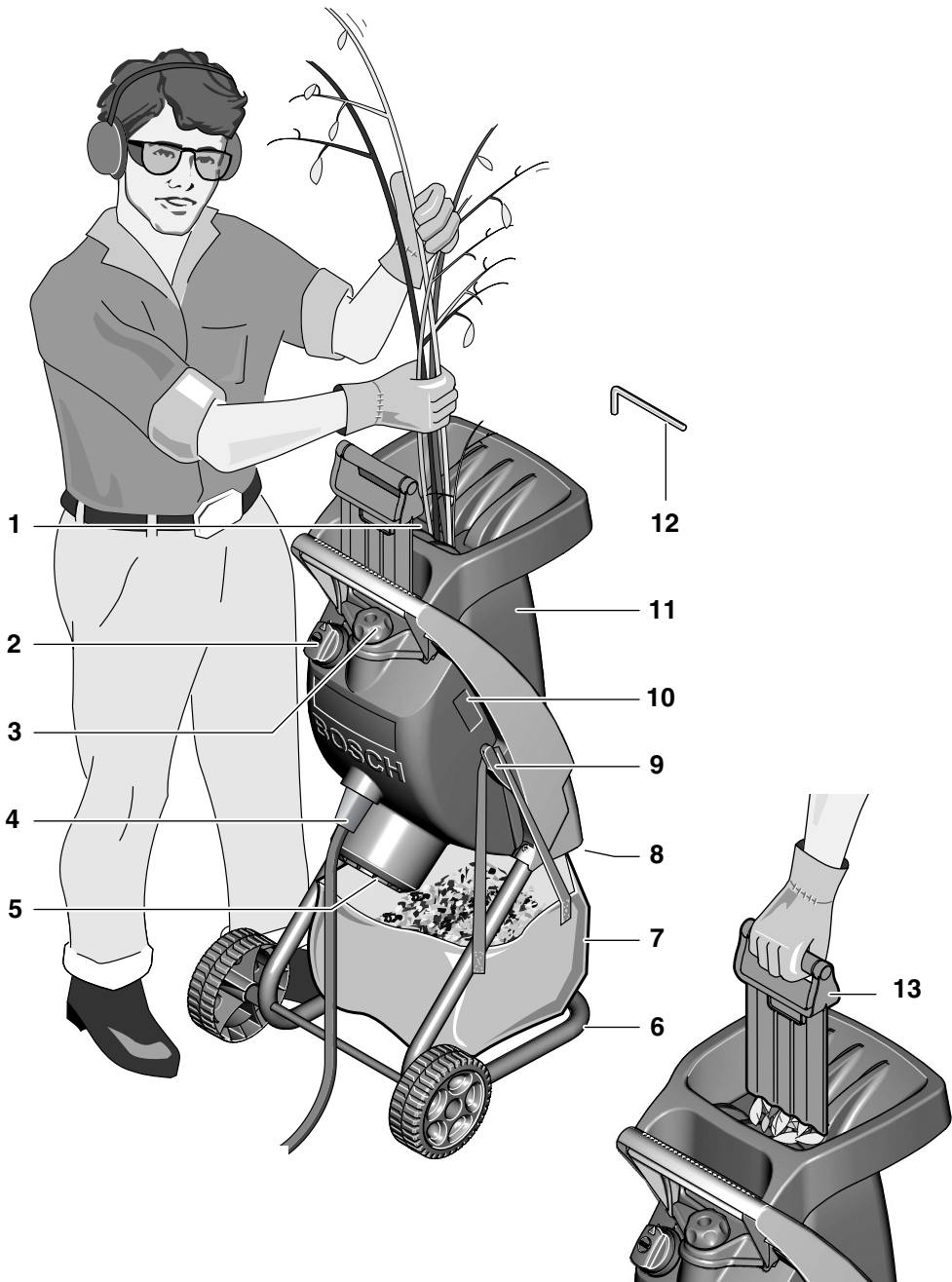
2000 | 2200

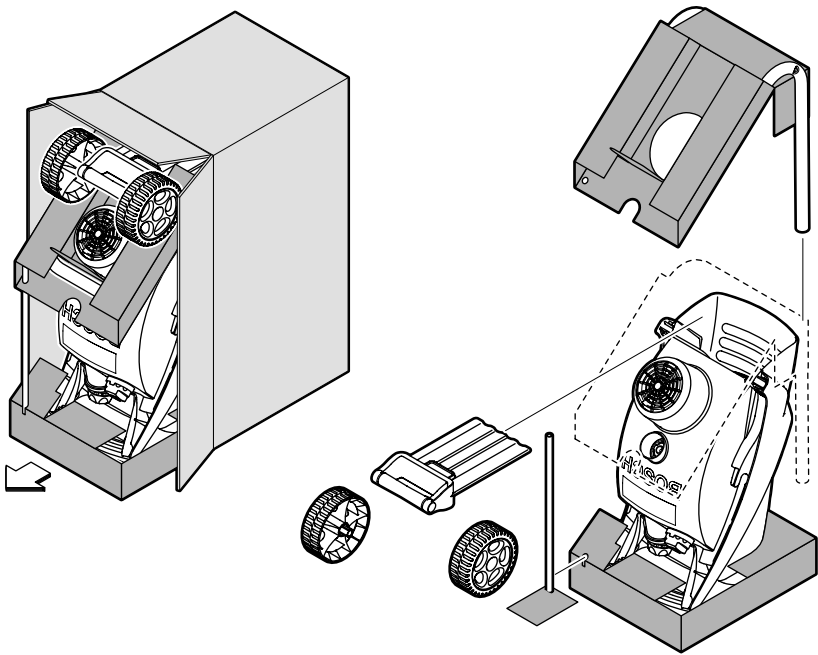
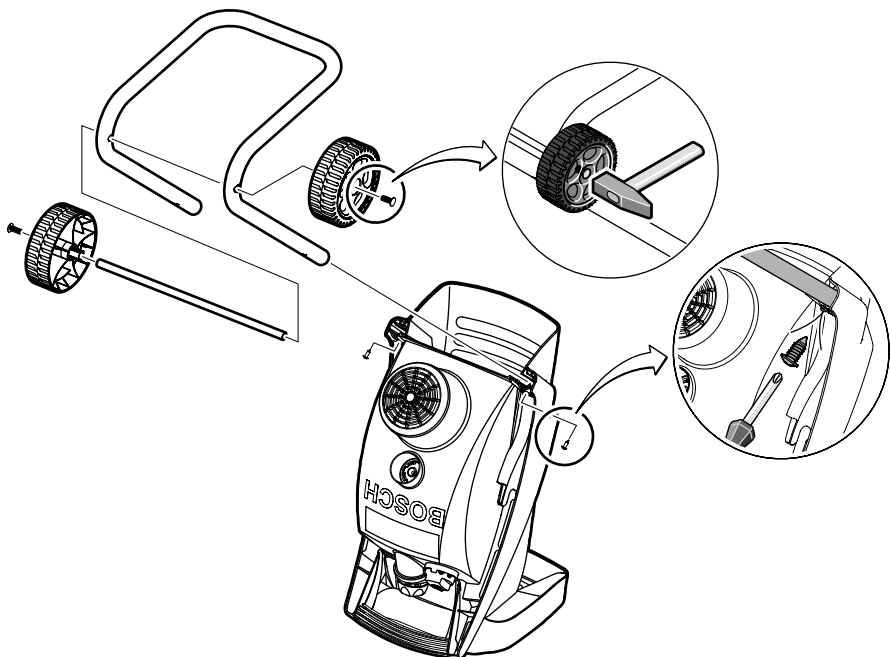


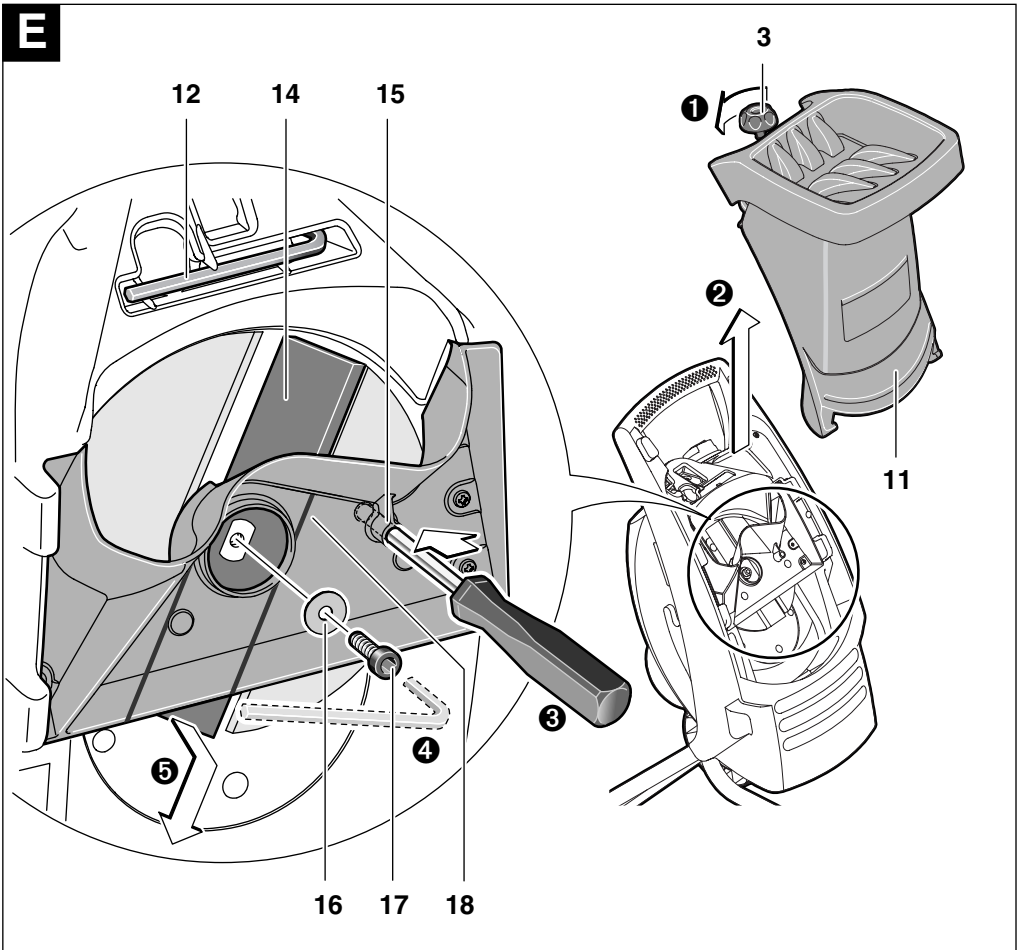
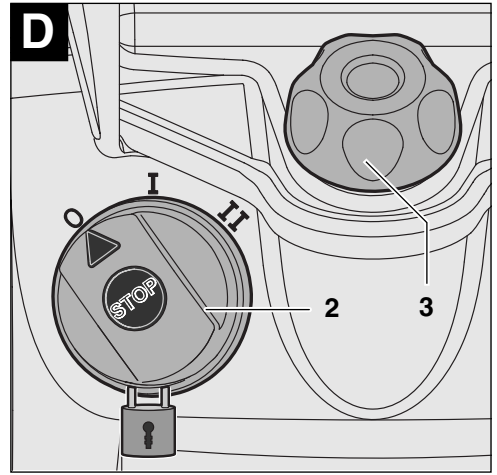
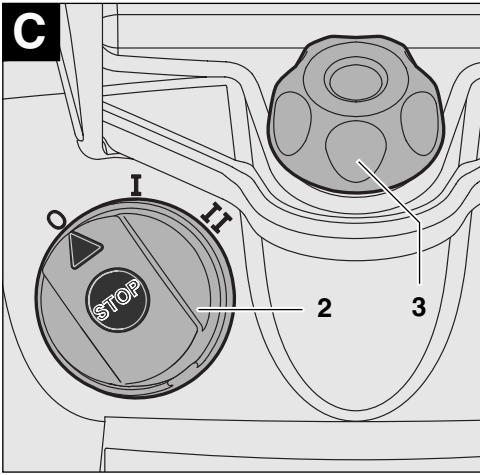
**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing



**CE**      **LBA**      **IPX4**      **xxxx kg**  
**XX**      **xxxx 1/min**  
**TYP 0600 xxx xxx 797 230V ~ 50/60Hz XXXXW**  
**xxxxxx xxxxxxxx**  
**10**  
**Made in Hungary Robert Bosch GmbH, D-70745 Leinfelden 20xx**



**A****B**





## Sicherheitshinweise



**Achtung: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**

### Die Bedienungsanleitung durchlesen.



Gefahr durch rotierendes Schneidmesser! Hände oder Füße nicht in die Öffnungen bringen, während das Gerät läuft.



Vor der Arbeit am Schneidmesser, das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Wird das Kabel während der Arbeit beschädigt oder durchgetrennt, das Kabel nicht berühren, sondern unverzüglich die Sicherung des betroffenen Stromkreises deaktivieren. Benutzen Sie das Gerät nie mit einem beschädigten Kabel.



Dieses Gerät nicht in der Nähe anderer Personen betreiben. In der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zur Maschine halten.



Warten Sie, bis alle Teile des Gerätes vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen.



Das Gerät nicht dem Regen aussetzen. Gerät nur an einem trockenen Ort aufbewahren.



Schutzhandschuhe, festes Schuhwerk und lange Hosen tragen.



Während der Benutzung des Gerätes immer Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Entsorgen Sie dieses Produkt auf umweltfreundliche Weise.

**Während des Betriebes nicht in den Einfülltrichter 1 oder den Auswurfschacht 8 greifen. Nach dem Ausschalten läuft das Gerät noch einige Sekunden nach.**

Vor dem Einschalten muss das Gerät entsprechend der beiliegenden Anleitung montiert werden.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Nur für den Außenbereich zugelassene, spritzwassergeschützte Verlängerungskabel verwenden.

Stecker und Steckdose nicht mit nassen Händen anfassen.

Kabel nicht überfahren, quetschen, zerren.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) verwendet werden, die körperlich, im Sehvermögen, Hörvermögen, oder geistig beeinträchtigt sind, oder denen Erfahrung und Wissen fehlt, sofern sie nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder im Umgang mit dem Gerät unterwiesen werden.

Beaufsichtigen Sie Kinder und stellen Sie sicher, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

Während des Betriebes dürfen sich im Umkreis von 3 m keine anderen Personen oder Tiere aufhalten. Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.

Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Machen Sie sich mit der Bedienungsanleitung vertraut, bevor Sie versuchen mit diesem Gerät zu arbeiten.

Tragen Sie keine weite Kleidung, hängende Kordeln oder Krawatten.

Betreiben Sie das Gerät auf einem freien Platz mit festem ebenen Untergrund, nicht zu nah an einer Wand oder anderen feststehenden Gegenständen.

Betreiben Sie das Gerät nicht auf einem gepflasterten oder kiesigem Untergrund. Das ausgeworfene Material kann Verletzungen verursachen.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Schrauben, Muttern und andere Befestigungsteile auf festen Sitz und die richtige Platzierung von Schutzvorrichtungen und Abschirmungen. Ersetzen Sie beschädigte oder unlesbare Warn- und Hinweisschilder.

Stellen Sie vor dem Starten sicher, dass der Einfülltrichter frei ist.

Halten Sie Gesicht und Körper auf Abstand zur Einfüllöffnung.

Verhindern Sie, dass Ihre Hände oder andere Teile des Körpers oder der Kleidung in den Einfülltrichter oder die Auswurföffnung gelangen, oder sich bewegenden Teile nahe kommen. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Fangsack einhängen oder aushängen.

Sorgen Sie immer für ein gutes Gleichgewicht und einen guten Stand. Beugen Sie sich nicht zu weit vor.

Während des Einfüllens nicht höher stehen als der Fuß des Gerätes.

Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

Achten Sie äußerst sorgfältig darauf, dass keine Metallteile, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind, wenn Sie Material in das Gerät einführen.

Wenn das Schneidmesser irgend einen Fremdkörper trifft, oder das Gerät beginnt ungewöhnliche Geräusche zu machen oder zu vibrieren, Gerät unverzüglich ausschalten um das Schneidmesser anzuhalten. Den Stecker aus der Steckdose ziehen und wie folgt vorgehen:

- den Schaden inspizieren
- alle beschädigten Teile auswechseln oder reparieren
- überprüfen, ob Teile lose sind und diese ggf. festziehen.

Nicht versuchen das Gerät zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen die notwendige Ausbildung.

Achten Sie darauf, dass sich verarbeitetes Material nicht in der Auswurfzone staut; dies behindert die Förderung und kann zu einem Rückschlag im Einfülltrichter führen.

Wenn das Gerät verstopft, ausschalten und abwarten bis die Schneidmesser stoppen. Vor dem Freimachen von Häckselgut den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Lassen Sie alle Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert und achten Sie auf korrekte Funktionsweise.

Versuchen Sie nicht die Drehzahleinstellung des Motors zu ändern. Falls ein Problem besteht, einen Bosch-Kundendienst verständigen.

Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Rückständen oder anderen Ablagerungen, um eine Beschädigung des Motors oder möglichen Brand zu vermeiden.

Das Gerät nicht bei laufendem Motor transportieren.

Immer wenn Sie den Arbeitsplatz verlassen, Gerät ausschalten, warten bis die Schneidmesser stoppen und den Netzstecker ziehen.

Das Gerät während des Betriebes nicht kippen.

### Wartung und Lagerung

- Wenn das Gerät wegen Service, Überprüfung, Aufbewahrung oder Zubehörwechsel ausser Betrieb genommen wird, ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und abkühlen lassen. Vor jeder Inspektion oder Justierung etc. sicherstellen, dass alle sich bewegenden Teile stillstehen.
- Das Gerät gut pflegen und sauberhalten.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile zu ihrer eigenen Sicherheit. Vergewissern Sie sich dass alle Ersatzteile durch Bosch geprüft und freigegeben sind.
- Falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, darf es nicht schwächer als das am Gerät angebrachte Netzkabel sein.
- Überprüfen Sie die Versorgungsleitungen und das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigung oder Zeichen von Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel beschädigt sind.
- Denken Sie beim Einstellen des Schneidmessers daran, dass wegen des abgenommenen Deckels zwar der Motor unterbrochen ist und nicht eingeschaltet werden kann, dass Schneidmesser sich aber trotzdem bewegen, wenn der Motor mit der Hand gedreht wird.
- Versuchen Sie nie die Zwangsabschaltung zu unterbrechen.

## Technische Daten

Häcksler		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Bestellnummer		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Nennaufnahme, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Nennaufnahme, S 1	[W]	1800	2000
Leerlaufdrehzahl	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
max. Durchsatz <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Astdurchmesser, max. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Gewicht, ca.	[kg]	11,5	12
Schutzklasse		□ / II	□ / II
Seriennummer	Siehe Seriennummer <b>10</b> (Typenschild) an der Maschine.		

<sup>1)</sup> Die Betriebsart S 6 (40%) bezeichnet ein Belastungsprofil, das 4 min Belastung und 6 min Leerlauf annimmt. Für den praktischen Einsatz ist Dauerbetrieb zulässig.

<sup>2)</sup> je nach Beschaffenheit des Häckselgutes

## Abgebildete Komponenten

- 1 Einfülltrichter
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Sicherheitsknopf
- 4 Netzstecker\*\*
- 5 Lüftungsschlitze
- 6 Fahrgestell
- 7 Fangsack \*
- 8 Auswurfschacht
- 9 Haken für Fangsack
- 10 Seriennummer
- 11 Deckel
- 12 Innensechskantschlüssel
- 13 Schieber

\*Sonderzubehör

\*\*länderspezifisch

\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum kompostgerechten Zerkleinern von faserigen und holzigen Abfällen aus Haus- und Hobbygärten.

Bei Betrieb an einem Stromerzeugeraggregat ist ein Gerät mit einer Leistung von 4 kVA erforderlich.



### Zu Ihrer Sicherheit

**Achtung!** Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, vor Einstellungen oder Reinigung oder wenn das Kabel zerschnitten, beschädigt oder verheddert ist.

Nachdem die Maschine abgeschaltet wurde, drehen die Messer noch einige Sekunden weiter.

**Vorsicht – rotierendes Messer nicht berühren.**

### Elektrische Sicherheit

Ihre Maschine ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung. Die Betriebsspannung beträgt 230 V AC, 50 Hz (für Nicht-EU Länder 220 V, 240 V je nach Ausführung). Nur zugelassene Verlängerungskabel verwenden.

Es dürfen nur Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F verwendet werden.

Falls Sie für den Betrieb des Gerätes Verlängerungskabel verwenden, dürfen nur Kabel mit folgenden Leiterquerschnitten verwendet werden:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 100 m

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein.

Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Schadensmerkmale überprüft und darf nur in gutem Zustand verwendet werden.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einer autorisierten Bosch-Werkstatt repariert werden.

## Montage

**A** Gerät aus der Verpackung nehmen.

**B** Räder und Fahrgestell montieren.

**E** Den Innensechskantschlüssel **12** wie gezeigt befestigen.

## G Inbetriebnahme



Nachdem die Maschine abgeschaltet wurde, drehen die Messer noch einige Sekunden weiter. Abwarten, bis der Motor/das Messer stillsteht, bevor erneut eingeschaltet wird.

**Nicht kurz hintereinander aus- und wieder einschalten.**

### Einschalten:

Um den Häcksler einzuschalten, den Ein-/Ausschalter **2** von der Position „0“ in die Position „II“ drehen, das Gerät anlaufen lassen und den Schalter loslassen. Er geht auf Position „I“ zurück (Normalbetrieb).

**Wichtiger Hinweis:** Wird der Ein-/Ausschalter **2** während des Drehens nach innen gedrückt, läuft die Maschine nicht an.

Aus Sicherheitsgründen läuft die Maschine nur dann an, wenn der Sicherheitsknopf **3** fest angezogen ist.

### Ausschalten:

Den Ein-/Ausschalter **2** auf Position „0“ drehen.

**Hinweis:** Die Messer stoppen automatisch, wenn der Deckel **11** abgenommen wird.

## Not-Ausschaltung:

Drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter **2**.

## Wiederanlauf-Schutz

Nach einem Netzausfall oder nach Abschalten wegen Überlastung, kann bei Wiederkehr der Netzspannung oder bei Bereitschaft des Überlastschutzes das Gerät nicht selbsttätig wieder anlaufen.

## Gerät neu starten:

Schalten Sie den Ein-/Ausschalter **2** auf „0“.



Den Ein-/Ausschalter **2** auf Position „II“ drehen, das Gerät anlaufen lassen und den Schalter loslassen. Er geht auf Position „I“ zurück (Normalbetrieb).

**Wichtiger Hinweis: Wird der Ein-/Ausschalter 2 während des Drehens nach innen gedrückt, läuft die Maschine nicht an.**

## Überlastungsschutz

Überlastung, z. B. durch Blockieren des Schneidmessers kann nach wenigen Sekunden zu einem Stillstand des Gerätes führen. Nach einer kurzen Wartezeit können Sie das Gerät erneut eingeschalten. Wenn das Gerät erneut blockiert, ausschalten.

Beseitigen Sie die Blockierung (siehe Blockierung beseitigen) und starten Sie erneut.

## Häckseln

Um das Häckselgut aufzufangen, hängen Sie die Tragschlaufen des Fangsackes **7** (Zubehör) in die beiden Haken **9** des ausgeschalteten Häckslers ein.

Führen Sie das zu häckselnde Material über den Einfülltrichter ein.



**Aus dem Gerät ragendes längeres Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen! Kleinere Stücke des gehäckselten Materials können aus dem Einfülltrichter herausgeschleudert werden. Stellen Sie sicher, dass bei Gebrauch des Gerätes stets Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Gehörschutz getragen werden.**

Immer nur soviel Material einführen, dass der Einfülltrichter **1** nicht verstopft.

Weiche Abfälle ohne feste Konsistenz, wie z. B. Küchenabfälle, nicht häckseln, sondern direkt kompostieren.

Darauf achten, dass das gehäckselte Material frei aus dem Auswurfschacht **8** fallen kann – Rückstaugefahr.

Die Lüftungsschlitze **5** dürfen nicht durch den Fangsack oder das gehäckselte Material abgedeckt werden.

Vermeiden Sie ein Blockieren des Auswurfschachtes **8** da dies zu Rückschlagen von Häckselgut im Einfülltrichter führen kann.

## Blockierung beseitigen



**Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Drehen Sie den Sicherheitsknopf **3** vollständig heraus, nehmen Sie die Deckel **11** ab und reinigen Sie die Umgebung der Schneidmesser. Wenn Schnittgut im Messerbereich verdichtet ist, mit einem Holzstück oder einem Plastikinstrument entfernen. Reinigen Sie den Auswurfschacht **8** ebenfalls von allen Rückständen.

## Hinweise zum Häckseln

Die Härte der zu häckselnden Äste ist abhängig von ihrer Art, dem Alter und dem Trocknungsgrad.

Optimale Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie frische Äste kurz nach dem Schnitt häckseln.

Die Benutzung des Schiebers **13** ist hilfreich bei der Zufuhr von weichem Material.

Weiche Gartenabfälle lassen sich in kleinen Portionen besser häckseln, vor allem wenn sie nass sind.

Eine Verstopfung kann vermieden werden, wenn zwischendurch Äste gehäckseln werden.

## Wartung



**Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Hinweis: Führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus, damit eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet ist.

Das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie lose oder beschädigte Messer, lose Verbindungen und abgenutzte oder beschädigte Teile untersuchen.

Prüfen Sie, ob Abdeckungen und Schutzvorrichtungen unbeschädigt und richtig angebracht sind. Führen Sie vor der Benutzung eventuell notwendige Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch.

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller, dessen autorisierten Kundendienststelle oder einer dafür qualifizierten Person ausführen zu lassen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Sollte das Gartengerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Gartengeräte ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.



## **E** Messerwartung



**Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Das Schneidemesser hat eine beidseitige Schnittkante.

Wenn die Schnittkante stumpf wird, kann das Schneidemesser gewendet werden. Wechseln Sie das Schneidemesser aus, wenn beide Seiten stumpf sind.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Schneidemesser zu entfernen, zu wenden oder auszuwechseln:

- 1 Drehen Sie den Sicherheitsknopf **3** heraus.
- 2 Nehmen Sie den Deckel **11** ab, wie in Abb. **E** gezeigt.

Tragen Sie Gartenhandschuhe (nicht mitgeliefert). Drehen Sie das Schneidemesser **14** und richten Sie es an den Markierungen auf der Gegenplatte **18** aus.

- 3 Stecken Sie einen Schraubenzieher in das Loch **15**, um den Antrieb zu blockieren.
- 4 Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel **12**, um die Messerschraube **17** und die Messerscheibe **16** zu entfernen.
- 5 Nehmen Sie das Schneidemesser **14** ab, indem Sie es anheben und nach unten schieben, wie in Abb. **E** gezeigt.

Setzen Sie das Schneidemesser wieder auf und befestigen Sie es mit Messerschraube und Messerschraube.

Verwenden Sie nur eine von Bosch freigegebene Messerschraube.

Die Schraube fest anziehen (Anzugsdrehmoment 12 Nm).

Stellen Sie sicher, dass der Innensechskantschlüssel **12** und der Schraubenzieher entfernt wurden. Stellen Sie ebenfalls sicher, dass der Deckel **11** und der Sicherheitsknopf **3** montiert sind, bevor Sie versuchen die Maschine einzuschalten.

## Zubehör

Schneidemesser .....	F 016 800 276
Fangsack.....	2 605 411 073
Schutzhandschuhe.....	2 607 000 134
Schutzbrille.....	2 607 990 041
Schmierstoff-Spray.....	1 609 200 399

## **Nach dem Häckseln/ Aufbewahrung**



**Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

Das Äußere des Gerätes gründlich mit einer weichen Bürste und einem Tuch reinigen. Kein Wasser und keine Lösungs- oder Poliermittel verwenden. Sämtliche Ablagerungen entfernen, insbesondere von den Lüftungsschlitzen **5**.

Das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren. Keine anderen Gegenstände auf das Gerät stellen.

Zur erhöhten Sicherheit kann der Ein-/Ausschalter **2** mit einem Vorhängeschloss (nicht im Lieferumfang) gesperrt werden, wie in Abb. **D** gezeigt.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie damit das Problem nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

**Achtung: Vor der Fehlersuche Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.**

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht	Schalter hat nicht funktioniert  Sicherheitsknopf <b>3</b> war nicht ganz festgezogen Netzspannung fehlt Netzsteckdose defekt Verlängerungskabel beschädigt Sicherung hat ausgelöst  Überlastungsschutz hat ausgelöst  Stromversorgung schwankt  Ein-/Ausschalter <b>2</b> geht in Position „0“ zurück	Verfahren Sie wie bei „Gerät neu starten“ (Inbetriebnahme) Ein-/Ausschalter <b>2</b> während des Drehens nicht drücken. Sicherheitsknopf <b>3</b> festziehen  Überprüfen und einschalten Andere Steckdose benutzen Kabel überprüfen, ev. austauschen Sicherung austauschen/anschließend wieder einschalten  Verfahren Sie wie bei „Überlastungsschutz“ beschrieben (Inbetriebnahme) Verfahren Sie wie bei „Überlastungsschutz“ beschrieben (Inbetriebnahme) Lassen Sie die Maschine abkühlen und verfahren Sie wie bei „Überlastschutz“ beschrieben (Inbetriebnahme)
Gerät läuft mit Unterbrechungen	Verlängerungskabel beschädigt Interne Verkabelung der Maschine defekt Überlastungsschutz hat ausgelöst  Ein-/Ausschalter <b>2</b> geht in Position „0“ zurück	Kabel überprüfen, ev. austauschen Kundendienst aufsuchen  Verfahren Sie wie bei „Überlastungsschutz“ beschrieben (Inbetriebnahme) Lassen Sie die Maschine abkühlen und verfahren Sie wie bei „Überlastschutz“ beschrieben (Inbetriebnahme)
Schlechte Schnittleistung	Schneidemesser stumpf  Schneidemesser verschmutzt  Einfülltrichter oder Auswurfschacht blockiert	Schneidemesser ersetzen (siehe „Messerwartung“) Schneidemesser ausbauen und reinigen (siehe „Messerwartung“) Gerät reinigen (siehe „Blockierung beseitigen“) und Fangsack leeren
Schneidemesser dreht sich nicht	Schneidemesser blockiert  Messermutter/-schraube lose	Blockierung lösen (siehe „Blockierung beseitigen“) Messermutter/-schraube festziehen
Starke Vibrationen/ Geräusche	Messermutter/-schraube lose Schneidemesser beschädigt Gerät innen beschädigt	Messermutter/-schraube festziehen Schneidemesser ersetzen Kundendienst aufsuchen

## Entsorgung

Gartengeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Gartengeräte nicht in den Hausmüll!

**Nur für EU-Länder:**



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte getrennt gesammelt

und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Kundendienst und Kundenberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

**www.bosch-garden.com**

Das Bosch-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehören.

**www.bosch-do-it.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen

Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10\*

Fax: +49 (1805) 70 74 11\*

(\* Festnetzpreis 14 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)

E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com

Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99

(Festnetzpreis 9 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)

Fax.: +49 (711) 7 58 19 30

E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

### Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10

Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11

E-Mail:

service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

### Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11

Fax: +41 (044) 8 47 15 51

### Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65

Fax: +32 (070) 22 55 75

E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Geräusch-/ Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200); Schalleistungspegel 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Unsicherheit K = 3 dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Gehörschutz tragen!**

## CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335, EN 50434 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garantiertes Schalleistungspegel 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V.

Produktkategorie: 50

Technische Unterlagen bei: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

**Änderungen vorbehalten**



## Safety Notes



**Warning: Read these instructions carefully, be familiar with the controls and proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.**

### Read instruction manual.



Danger – rotating blades, keep hands and feet out of openings while the machine is running.



Before handling the cutter, switch off and remove the plug from the mains supply. If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately remove the plug from the mains supply. Never use the machine with a damaged cable.



Do not operate this equipment in the vicinity of bystanders. Keep bystanders a safe distance away from the machine.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them.



Do not expose the machine to rain. Only store the machine in a dry place.



Wear protective gloves, sturdy shoes and long trousers.



Obtain and wear eye and ear protection at all times while operating the machine.



Dispose of this product in an environmentally friendly way.

**During operation, do not reach into the feed intake 1 or the discharge chute 8. The machine runs on for a few seconds after being switched off.**

Before switching on, the machine must be assembled according to the enclosed instructions.

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

Use only extension cables that are intended for outdoor use and are protected against splashes of water.

Do not touch the plug or socket with wet hands.

Do not drive over, crush or stretch the cable.

This appliance is not intended for used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Other persons and animals should remain at a distance of 3 metres or more when the machine is being used. The operator is responsible for third persons in the working area.

Bosch can assure flawless functioning of the machine only when original accessories are used.

Become familiar with the owner's manual before attempting to operate this machine.

Avoid wearing loose-fitting clothing, hanging cords or ties.

Only operate the machine in open space (eg not too close to a wall or other fixed objects) and on a firm, level surface.

Do not operate the machine on paved or gravel surface where ejected material could cause injury.

Before starting the machine, check that all screws, nuts, bolts and other fasteners are properly secured and that guards and screens are in place. Replace damaged or unreadable warning and operating labels.

Before starting the machine, make certain that the feed intake is empty.

Keep your face and body away from the feed intake.

Do not allow hands or any other part of the body or clothing inside the feed intake, discharge chute or near any moving part. Switch off the machine before attaching or removing the bag.

Keep proper balance and footing at all times. Do not overreach.

Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material.

Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.

When feeding material into the machine be extremely careful that pieces of metal, rocks, bottles, cans or other foreign objects are not included.

If the cutting mechanism strikes any foreign object or if the machine should start making any unusual noise or vibration, immediately switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply and take the following steps:

- Inspect for damage.
- Replace or repair any damaged parts.
- Check for and tighten any loose parts.

Do not attempt to repair the machine unless you are qualified to do so.

Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge which can result in kickback of material through the feed intake.

If the machine becomes clogged, switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply before clearing debris.

Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.

Do not tamper with the motor speed control settings. Contact a Bosch approved service agent if a problem exists.

Keep the motor cooling vents clean of debris and other accumulations to prevent damage to the motor or possible fire.

Do not transport the machine while the motor is running.

Switch off, allow the cutter to stop and remove the plug from the mains supply whenever you leave the work area.

Do not tilt the machine while it is running.

## Maintenance and storage

- When the machine is stopped for servicing, inspection, or storage, or to change an accessory, switch off and remove the plug from the mains supply and allow the machine to cool. Make sure that all moving parts have come to a complete stop before making any inspections, adjustments, etc.
- Maintain the machine with care and keep it clean.
- Replace worn or damaged parts for safety. Ensure all replacement parts are Bosch Approved.
- If an extension cord is used it shall not be of lighter grade than the supply cord already fitted to the machine.
- Check the supply and any extension cord regularly for damage or signs of ageing. Do not use the machine, if the cords are damaged.
- When servicing the cutter be aware that, even though the motor will not start due to the interlock feature of the guard, the cutter can still be moved if the motor is turned by hand.
- Never attempt to override the interlock feature of the guard.

## Technical data

Shredder		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Part number (typ)		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Rated power, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Rated power, S 1	[W]	1800	2000
No-load speed	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
Capacity max. <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Branch diameter, max. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Weight, approx.	[kg]	11.5	12
Protection class		□ / II	□ / II
Serial Number	See serial No <b>10</b> (rating plate) on machine.		

<sup>1)</sup> The S 6 operating mode (40 %) indicates a load profile of 4 min load and 6 min idle time. For practical application, continuous operation is permitted.

<sup>2)</sup> depending on the hardness of the wood

## Product Features

- 1 Feed intake
- 2 On/Off switch
- 3 Securing knob
- 4 Mains plug\*\*
- 5 Ventilation slots
- 6 Undercarriage
- 7 Collection bag \*
- 8 Discharge chute

9 Hooks for collecting bag

10 Serial Number

11 Cover

12 Allen Key

13 Prodder

\*Optional accessory

\*\*Country specific

**\*Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.**

## Intended Use

The product is intended for cutting of fibrous and woody garden waste for composting.

When operating the machine with a generator, a unit with a power rating of 4 kVA is necessary.



## For Your Safety

**Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**

**The blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off.**

**Caution – do not touch rotating blades.**

## Electrical Safety

Your machine is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Only use approved extension cables.

Extension cords/leads should only be used if they comply with H05VV-F or H05RN-F types.

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- 1.0 mm<sup>2</sup>: max length 40 m
- 1.5 mm<sup>2</sup>: max length 60 m
- 2.5 mm<sup>2</sup>: max length 100 m

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

The couplings of connection leads must be protected against splashes and the coupling sockets on the leads must be made of rubber or coated with rubber.

Fixing means for the connection leads must be used.

The connection lead must be inspected for signs of damage at regular intervals and may only be used if in perfect condition.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a Bosch Service Centre.

Products sold in **GB** only: Your machine is fitted with an approved 13 A (BS 1363/A) electric plug and is protected by a 13 A fuse (ASTA Approved to BS 1362).

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorized customer service agent.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a 13 A socket elsewhere.

## Assembly

- A** Remove the machine from the package.
- B** Mount the wheels and the undercarriage.
- E** Fit the Allen key **12** as shown.

## C Starting and Stopping



**The blade continues to rotate for a few seconds after the machine is switched off. Allow the motor/blade to stop rotating before switching “on” again. Do not rapidly switch off and on.**

### Starting:

To start your Shredder, rotate the On/Off switch **2** from position “0” to position “II”. Allow machine to start and release switch, which will return to position “I” (the normal run position).

**Important note: The machine will not start if the On/Off switch 2 is pushed in slightly, whilst being rotated.**

As a safety feature the machine will not start unless the hopper securing knob **3** is fully tightened.

### Stopping:

Rotate the On/Off switch **2** to position “0”.

**Note:** The blade will stop automatically before the cover **11** can be removed.

### Emergency Stop:

Press the On/Off switch **2**.

### Restart Protection

After a mains failure, or if the product cuts out due to overloads, the machine cannot restart on its own when the power returns or when protector resets.

### To restart the machine:

Set the On/Off switch **2** to “0”.



Rotate the On/Off switch **2** to position “II”, allow the machine to start and release the switch. It will now move to position “I” (the normal run position).

**Important note: The machine will not start if the On/Off switch 2 is pushed in slightly, whilst being rotated.**

## Overload Protection

Overloading (e. g. blocking up of the cutter) can lead to a standstill of the machine after a few seconds. After a short period, the machine can be switched on again. If the machine blocks again turn it off.

Remove blockage (see “Removing blockage”), and restart.

## Shredding

In order to collect the shredded material, fasten the carrying straps of the collecting bag **7** (accessory) to the two hooks **9** while the shredder is switched off.

Feed the material to be shredded through the feed intake.



**Longer material standing out from the machine could lash out when being cut! Small pieces of shredded material may be ejected from the feed intake. Ensure eye protection, protective gloves and ear protection are used when using the machine.**

Only insert as much material so that the feed intake **1** will not be blocked up.

Do not fill soft waste such as kitchen rubbish into the shredder but compost directly.

Take care that the shredded material can fall freely from the discharge chute **8** – danger of backing up!

The ventilation slots **5** must not be covered by the collecting bag or the shredded material.

Avoid blocking the discharge chute **8** with shredded material as this could result in kickback of material through the feed intake opening.

## Removing Blockage



**Stop and remove plug from the power supply.**

After fully unscrewing the securing knob **3**, remove cover **11** and clean the blade area. If debris is compacted in the blade area, remove with a wooden or plastic implement. Also clean the discharge chute **8** of any debris.

## Advice on Shredding

Branches become harder to shred depending on the type, age and dryness of the wood.

For best results, shred fresh branches soon after they have been cut.

The use of the prodder **13** will help with the feeding of soft material.

Soft garden waste should be shredded in smaller loads, particularly when wet.

Any blockages can be avoided by intermittently shredding branches.

## Maintenance



**Stop and remove plug from the power supply.**

Note: To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly.

Regularly check for obvious defects such as loose, dislodged or damaged blade, loose fixings, and worn or damaged components.

Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer service agent for Bosch garden products.

For all correspondence and spare parts orders, always include the 10-digit part number (TYP) from the nameplate of the machine!

## Blade Maintenance



**Stop and remove plug from the power supply.**

The blade has a double sided cutting edge.

When the cutting edges become blunt, the blade can be turned over. When both sides are blunt replace the blade.

Use the following procedure to remove, turnover or replace the blade:

- 1 Unscrew securing knob **3**.
- 2 Remove cover **11** as shown in fig. **E**.

Wearing a pair of garden gloves (not supplied) turn the blade **14** so that it aligns with the markings on the reaction plate **18**.

- 3 Insert a screw driver into the hole **15** to lock the drive.
- 4 Use the allen key **12** to remove the blade bolt **17**, and the blade washer **16**.
- 5 Remove the blade **14** by lifting and sliding downwards as shown in fig. **E**.

Fit the blade, blade washer and the blade bolt.

Only use a Bosch approved blade bolt.

Tighten the bolt firmly (tightening torque 12 Nm).

Ensure that the allen key **12** and screw driver are removed, also ensure that the cover **11** and securing knob **3** are fitted before attempting to turn the machine on.

## Accessories

Blade .....	F 016 800 276
Collection bag.....	2 605 411 073
Gloves .....	2 607 000 134
Protective goggles .....	2 607 990 041
Lubricant spray .....	1 609 200 399

## After Shredding/Storage



**Stop and remove plug from the power supply.**

Clean the exterior of the machine thoroughly using a soft brush and cloth. Do not use water, solvents or polishes. Remove all debris, especially from the ventilation slots **5**.

Store the machine in a dry place. Do not place other objects on top of the machine.

For additional security the switch can be padlocked (padlock not supplied) as shown in fig. **D**.

## Fault Finding

The following table gives checks and actions that you can perform if your machine does not operate correctly. If these do not identify/remedy the problem, contact your service agent.

**Warning: Switch off and remove plug from mains before investigating fault.**

Symptom	Possible Cause	Remedy
Machine fails to operate	Switch fails to operate  Securing knob <b>3</b> has not been fully tightened Power turned off Mains socket faulty Extension cable damaged Fuse faulty/blown Motor protector has activated  Power supply interrupted  On/Off switch <b>2</b> returns to position "0"	Follow "Restart Protection" procedure (Starting and Stopping)  Do not push On/Off switch <b>2</b> while it is being rotated  Tighten securing knob <b>3</b>  Turn power on Use another socket Inspect cable, replace if damaged Replace fuse/restart Follow "Overload Protection" procedure (Starting and Stopping) Follow "Overload Protection" procedure (Starting and Stopping) Allow machine to cool then follow "Overload Protection" procedure (Starting and Stopping)
Machine functions intermittently	Extension cable damaged Machines internal wiring damaged Motor protector has activated  On/Off switch <b>2</b> returns to position "0"	Inspect cable, replace if damaged Contact Service Agent Follow "Overload Protection" procedure (Starting and Stopping) Allow machine to cool then follow "Overload Protection" procedure (Starting and Stopping)
Poor cutting performance	Cutting blade blunt  Cutting blade dirty  Feed intake or discharge chute blocked	Replace blade (see "Blade Maintenance")  Remove blade and clean (see "Blade Maintenance") Clean machine (see "Removing Blockage") and empty collecting bag



Cutting blade not rotating	Cutting blade obstructed	Clear obstruction (see "Removing blockage")
	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt
Excessive vibration/ noise	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt
	Cutting blade damaged	Replace blade
	Machine damaged internally	Contact Service Agent

## Disposal

Garden products, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of garden products into household waste!

### Only for EC countries:



According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, products that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmentally-friendly manner.

## After-Sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham

Uxbridge

UB 9 5HJ

Tel. Service: +44 (0844) 736 0109

Fax: +44 (0844) 736 0146

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

### Ireland

Origo Ltd.

Unit 23 Magna Drive

Magna Business Park

City West

Dublin 24

Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00

Fax: +353 (01) 4 66 68 88

## Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty.Ltd.

Power Tools

Locked Bag 66

Clayton South VIC 3169

Customer Contact Center

Inside Australia:

Phone: +61 (01300) 307 044

Fax: + 61 (01300) 307 045

Inside New Zealand:

Phone: +64 (0800) 543 353

Fax: +64 (0800) 428 570

Outside AU and NZ:

Phone: +61 (03) 9541 5555

[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)

## Republic of South Africa

### Customer service

Hotline: +27 (011) 6 51 96 00

### Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: +27 (011) 4 93 93 75

Fax: +27 (011) 4 93 01 26

E-Mail: [bsctools@icon.co.za](mailto:bsctools@icon.co.za)

### KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: +27 (031) 7 01 21 20

Fax: +27 (031) 7 01 24 46

E-Mail: [bsc.dur@za.bosch.com](mailto:bsc.dur@za.bosch.com)

### Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: +27 (021) 5 51 25 77

Fax: +27 (021) 5 51 32 23

E-Mail: [bsc@zsd.co.za](mailto:bsc@zsd.co.za)

## Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng

Tel.: +27 (011) 6 51 96 00

Fax: +27 (011) 6 51 98 80

E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

## Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1 m distance away).

Typically the A-weighted noise level of the product is: sound pressure level 89 dB(A)

(AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200);  
sound power level 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/  
103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Uncertainty K = 3 dB  
(AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Wear hearing protection!**

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical data“ is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335, EN 50434 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: Guaranteed sound power level  
106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A)  
(AXT RAPID 2200).

Conformity assessment procedure according to Annex V.

Equipment category: 50

Technical file at: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

**Subject to change without notice**



## Instructions de sécurité



**Attention : Lire soigneusement ces instructions d'utilisation. Se familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conserver les instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.**

### Lire les instructions d'utilisation.



Danger : couteau en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans les ouvertures tant que l'appareil est en fonctionnement.



Avant d'effectuer des travaux sur le couteau, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Ne pas faire fonctionner cet appareil lorsqu'il y a d'autres personnes à proximité. Garder une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.



Attendre l'arrêt total de tous les éléments de l'appareil avant de les toucher.



Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne garder l'appareil que dans un endroit sec.



Porter des gants de protection, de bonnes chaussures et des pantalons longs.



Lors du travail avec l'appareil, toujours porter des lunettes de protection et une protection acoustique.



Éliminer ce produit conformément aux règlements sur la préservation de l'environnement.

**Ne pas mettre les mains dans l'entonnoir 1 ni dans la sortie des déchets 8 durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'appareil, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.**

Avant la mise en fonctionnement, l'appareil doit être monté conformément aux instructions jointes à l'appareil.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la appareil, contrôler ce disjoncteur différentiel.

N'utiliser que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.

Ne jamais entrer en contact mains humides avec la fiche du cordon d'alimentation ou avec la prise électrique.

Ne pas écraser, déformer, cisailer ni tirer violemment le câble.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, visuel, auditif ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil. Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. A l'endroit de travail, l'utilisateur est responsable envers de tierces personnes.

Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Se familiariser avec les instructions d'utilisation avant de vouloir travailler avec l'appareil.

Ne pas porter de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.

Faire fonctionner l'appareil dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours, sur un sol plan et solide, pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes.

Ne pas faire fonctionner l'appareil sur un sol pavé ou recouvert de graviers. Le matériel éjecté peut causer des blessures.

Avant la mise en service, contrôler que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacer les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.

Avant de démarrer, s'assurer que l'entonnoir est libre.

Tenir le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.

Éviter que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement. Arrêter l'appareil avant d'accrocher ou de décrocher le sac de récupération.

Veiller à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas se pencher trop en avant.

Durant le remplissage, ne pas se mettre sur une position plus élevée que celle du pied de l'appareil.

Lors du travail, garder une certaine distance par rapport à la zone d'éjection.

Veiller tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi le matériel à introduire dans l'appareil.

Au cas où le couteau heurterait un corps étranger ou que l'appareil commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, l'arrêter immédiatement afin d'arrêter le couteau. Retirer la fiche de la prise de courant et procéder de la manière suivante :

- inspecter soigneusement le dégât
- remplacer toutes les pièces endommagées ou les réparer
- contrôler si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, les resserrer.

Ne jamais essayer de réparer l'appareil sauf si vous avez la formation nécessaire.

Faire attention à ce que le matériel coupé n'obture pas la zone d'éjection ; ceci entrave la sortie du matériel broyé et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.

Quand l'appareil est obturé, l'arrêter et attendre l'arrêt complet du couteau. Avant d'enlever le matériel broyé, retirer la fiche de la prise de courant.

Laisser tous les dispositifs de protection et les recouvrements en place et veiller à un fonctionnement correct.

Ne pas essayer de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contacter le service après-vente Bosch.

Tenir les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.

Ne pas transporter l'appareil pendant que le moteur est en marche.

A chaque fois qu'on quitte le lieu de travail, arrêter l'appareil, attendre l'arrêt total du couteau et retirer la fiche de secteur.

Ne pas incliner l'appareil lors du travail.

### Entretien et stockage

- Au cas où l'appareil doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêter l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant et le laisser refroidir. Avant chaque inspection, ajustage ou autres, s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt total.
- Bien entretenir l'appareil, le garder propre.
- Pour votre propre sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées. S'assurer que toutes les pièces de rechange sont contrôlées et autorisées par Bosch.
- Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'appareil.
- Contrôler les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. Ne pas utiliser l'appareil lorsque les câbles sont endommagés.
- Lors du réglage du couteau, penser au fait que, bien que le couvercle soit enlevé et que de ce fait le moteur soit coupé et ne puisse pas être mis en marche, le couteau peut quand même bouger lorsqu'on tourne le moteur avec la main.
- Ne jamais essayer d'interrompre l'arrêt forcé.

## Caractéristiques techniques

Broyeur		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Référence		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Puissance absorbée, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Puissance absorbée, S 1	[W]	1800	2000
Vitesse de rotation en marche à vide	[tr/min]	3650	3650
Débit max. <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Diamètre max. des branches, max. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Poids, env.	[kg]	11,5	12
Classe de protection		□ / II	□ / II
Numéro de série	Voir numéro de série <b>10</b> (plaque signalétique) sur la machine.		

<sup>1)</sup> Le mode de service S 6 (40 %) désigne un profil de charge supposant une charge de 4 min et une marche à vide de 6 min. Pour une utilisation dans la pratique, un service permanent est possible.

<sup>2)</sup> suivant la nature du matériel broyé

## Éléments de l'appareil

- 1 Entonnoir
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Interrupteur de sécurité
- 4 Fiche\*\*
- 5 Ouïes de ventilation
- 6 Châssis
- 7 Sac de récupération \*
- 8 Sortie des déchets
- 9 Crochets pour suspension du sac
- 10 Numéro de série
- 11 Couvercle
- 12 Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
- 13 Presse-matériau

\*Accessoire spécial

\*\*différent selon les pays

**\*Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec l'appareil.**

## Utilisation conforme

La machine est conçue pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois.

Pour un service sur un groupe électrogène, il faut une machine ayant une puissance de 4 kVA.



### Pour votre sécurité

**Attention! Arrêter la tondeuse et retirer la fiche de la prise de courant avant de régler la machine ou de la nettoyer ou si le câble est coupé, endommagé ou emmêlé.**

**Une fois la machine mise hors tension, les lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes.**

**Attention – ne pas toucher une lame en rotation.**

### Sécurité relative au système électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Au cas où vous utiliseriez des rallonges pendant le travail avec l'appareil, n'utilisez que des câbles ayant les sections de conducteur suivantes :

- 1,0 mm<sup>2</sup>: longueur maximale 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: longueur maximale 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: longueur maximale 100 m

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc.

La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

## Montage

- A** Sortir l'appareil de l'emballage.
- B** Monter les roues et le châssis.
- E** Fixer la clé mâle pour vis à six pans creux **12** conformément à la figure.

## C Mise en fonctionnement



**Une fois la machine mise hors tension, les lames continuent encore à tourner pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total du moteur/la lame de coupe avant de remettre l'appareil en fonctionnement.**

**Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.**

### Mise en fonctionnement :

Afin de mettre le broyeur en fonctionnement, tourner l'interrupteur Marche/Arrêt **2** de la position « **0** » en position « **II** », laisser démarrer l'appareil et relâcher l'interrupteur. Il se remet en position « **I** » (service normal).

**Indication importante : Si l'on appuie l'interrupteur Marche/Arrêt 2 vers l'intérieur tout en le tournant, l'appareil ne démarre pas.**

Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne démarre que si l'interrupteur de sécurité **3** est bien serré.

## Arrêter :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt 2 en position « 0 ».

**Indication :** Les couteaux s'arrêtent automatiquement dès que le couvercle 11 est démonté.

## Arrêt d'urgence :

Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 2.

## Protection de redémarrage

En cas de panne de secteur ou d'arrêt en cas de surcharge, l'appareil ne peut pas redémarrer automatiquement, dès que le courant se remet en route ou en cas de réaction de la protection de surcharge.

## Démarrer à nouveau l'appareil :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt 2 en position « 0 ».



Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt 2 en position « II », laisser démarrer l'appareil et relâcher l'interrupteur. Il se remet en position « I » (service normal).

**Indication importante :** Si l'on appuie l'interrupteur Marche/Arrêt 2 vers l'intérieur tout en le tournant, l'appareil ne démarre pas.

## Protection de surcharge

Une surcharge provoquée par exemple par un blocage du couteau peut entraîner au bout de quelques secondes un arrêt de l'appareil. Il peut être remis en fonctionnement après une courte durée d'attente. Au cas où l'appareil serait à nouveau bloqué, l'arrêter.

Éliminer l'obturation (voir chapitre « Éliminer l'obturation ») et remettre l'appareil en fonctionnement.

## Broyer

Afin de collecter les déchets broyés, suspendez les bretelles du sac de récupération 7 (accessoire) aux deux crochets 9 du broyeur éteint.

Introduire le matériel à broyer dans l'entonnoir.



**Les déchets plus longs introduits dans l'entonnoir dépassant de la machine peuvent s'agiter dangereusement de droite à gauche lorsqu'ils sont happés. Les pièces plus petites déjà broyées peuvent être éjectées de l'entonnoir. Lors de l'utilisation de l'appareil, veiller à toujours porter des lunettes de sécurité, des gants de protection et une protection acoustique.**

Alimenter la machine sans jamais boucher l'entonnoir 1.

Ne pas broyer les déchets mous ou sans consistance, comme c'est le cas des déchets de cuisine, mais les composer directement.

Veiller à ce que les déchets broyés puissent tomber librement de la sortie 8 – sinon, il y a risque d'engorgement.

Les ouïes de ventilation 5 ne doivent pas être couvertes par le sac de récupération ou des déchets broyés.

Éviter d'obturer la sortie d'éjection 8, étant donné que cela peut entraîner un contrecoup du matériel à broyer dans l'entonnoir.

## Éliminer l'obturation



**Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Dévisser complètement le bouton de sécurité 3, démonter le couvercle 11 et nettoyer les alentours des couteaux. Au cas où le matériel à broyer coincerait le couteau, l'enlever à l'aide d'une pièce en bois ou matière plastique. Nettoyer également la sortie d'éjection 8 en enlevant tout résidu.

## Conseils pour le travail de broyage

La dureté des branches à broyer dépend de la nature, de l'âge et du degré de séchage des branches. Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées.

L'utilisation du presse-matériau 13 facilite l'introduction de matériel tendre.

Les déchets de jardin se laissent plus facilement broyer en petites quantités notamment quand ils sont humides.

Une obturation peut être évitée lorsqu'on broie des branches mélangées à des déchets tendres.

## Nettoyage



**Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Remarque : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de la tronçonneuse à chaîne, procédez à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler régulièrement l'appareil afin de détecter des défauts visibles tels que couteaux mal fixés ou endommagés, raccords mal fixés ou pièces usées ou endommagées.

Assurez-vous que les couvercles et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement branchés. Avant d'utiliser la machine, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avère nécessaire, ceci ne doit être effectué que par le fabricant, par une station de Service Après-Vente agréée ou une personne qualifiée afin d'éviter des dangers de sécurité.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil de jardinage, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage de jardin Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de l'appareil.

## **E** Entretien des lames



### **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Le couteau dispose de deux bords tranchants.

Lorsque le bord tranchant est émoussé, il est possible de retourner le couteau. Remplacer le couteau lorsque les deux bords sont émoussés.

Pour enlever, retourner ou remplacer le couteau, procéder de la manière suivante :

- ① Dévisser le bouton de sécurité **3**.
  - ② Démonter le couvercle **11** conformément à la figure **E**.
- Porter des gants de jardin (non fournis). Tourner le couteau **14** et l'ajuster par rapport au marquage sur la contre-plaque **18**.
- ③ Introduire un tournevis dans le trou **15** afin de bloquer l'entraînement.
  - ④ Utiliser la clé pour vis à six pans creux **12** afin d'enlever la vis du couteau **17** et la rondelle de couteau **16**.
  - ⑤ Enlever le couteau **14** en le soulevant tout en le poussant vers le bas conformément à la figure **E**.

Remettre en place le couteau et le fixer avec la rondelle et la vis du couteau.

N'utiliser que des vis de couteau autorisées par Bosch.

Resserrer la vis (couple de serrage 12 Nm).

S'assurer que la clé pour vis à six pans creux **12** et le tournevis sont effectivement enlevés. S'assurer également que le couvercle **11** et le bouton de sécurité **3** sont bien montés avant d'essayer de démarrer l'appareil.

## **Accessoires**

Couteau.....	F 016 800 276
Sac de récupération.....	2 605 411 073
Gants de protection.....	2 607 000 134
Lunettes de protection.....	2 607 990 041
Spray d'entretien.....	1 609 200 399

## **Après le broyage/l'entreposage de l'appareil**



### **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Nettoyer soigneusement les parties extérieures de l'appareil à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever tout résidu adhérent à l'appareil, notamment sur les ouïes de ventilation **5**.

Ranger l'appareil dans un endroit sec. Ne pas poser d'autres objets sur l'appareil.

Pour toute sécurité, il est possible de verrouiller l'interrupteur Marche/Arrêt **2** à l'aide d'un cadenas (non fourni avec l'appareil) conformément à la figure **D**.

## Dépannage

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre appareil ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

**Attention : Avant de procéder au dépannage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	<p>L'interrupteur n'a pas fonctionné</p> <p>Le bouton de sécurité <b>3</b> n'a pas été serré complètement</p> <p>Alimentation électrique coupée</p> <p>Prise secteur défectueuse</p> <p>Rallonge endommagée</p> <p>Le fusible a sauté</p> <p>La protection de surcharge s'est déclenchée</p> <p>L'alimentation en courant électrique varie</p> <p>L'interrupteur Marche/Arrêt <b>2</b> se remet en position « <b>0</b> »</p>	<p>Procéder comme au chapitre « Démarrer à nouveau l'appareil » (Mise en fonctionnement)</p> <p>Ne pas appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt <b>2</b> lorsqu'on le tourne.</p> <p>Serrer le bouton de sécurité <b>3</b></p> <p>Vérifier et mettre en fonctionnement</p> <p>Utiliser une autre prise</p> <p>Contrôler le câble et le remplacer éventuellement</p> <p>Remplacer le fusible/ensuite remettre en marche</p> <p>Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge » (Mise en fonctionnement)</p> <p>Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge » (Mise en fonctionnement)</p> <p>Laisser refroidir l'appareil et procéder comme au chapitre « Protection de surcharge » (Mise en fonctionnement)</p>
L'appareil fonctionne par intermittence	<p>Rallonge endommagée</p> <p>Le câblage interne de la machine est défectueux</p> <p>La protection de surcharge s'est déclenchée</p> <p>L'interrupteur Marche/Arrêt <b>2</b> se remet en position « <b>0</b> »</p>	<p>Contrôler le câble et le remplacer éventuellement</p> <p>Contacter le service après-vente</p> <p>Procéder comme au chapitre « Protection de surcharge » (Mise en fonctionnement)</p> <p>Laisser refroidir l'appareil et procéder comme au chapitre « Protection de surcharge » (Mise en fonctionnement)</p>
Mauvaise puissance de coupe	<p>Couteau émoussé</p> <p>Le couteau est encrassé</p> <p>L'entonnoir ou la sortie d'éjection est bloqué(e)</p>	<p>Remplacer le couteau (voir « Entretien du couteau »)</p> <p>Démonter le couteau et le nettoyer (voir « Entretien du couteau »)</p> <p>Nettoyer l'appareil (voir « Eliminer l'obturation ») et vider le sac de récupération</p>



Le couteau ne tourne pas	Le couteau est bloqué	Enlever le blocage (voir « Eliminer l'obturation »)
	L'écrou/la vis du couteau est desserré(e)	Serrer à fond l'écrou/la vis de la lame
Vibrations/bruit excessif	L'écrou/la vis du couteau est desserré(e)	Serrer à fond l'écrou/la vis de la lame
	Couteau endommagé	Remplacer le couteau
	L'appareil est endommagé à l'intérieur	Contacteur le service après-vente

## Elimination de déchets

Les outils de jardin, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

## Service après-vente et assistance des clients

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

**[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)**

Les conseillers techniques Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

### France

Vous êtes un utilisateur, contactez :  
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0 811 36 01 22

(coût d'une communication locale)

Fax : +33 (0) 1 49 45 47 67

E-Mail :

[contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.  
Service Après-Vente Electroportatif  
126, rue de Stalingrad  
93705 DRANCY Cédex

Tel. : +33 (0) 1 43 11 90 06

Fax : +33 (0) 1 43 11 90 33

E-Mail :

[sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

### Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 (070) 22 55 65

Fax : +32 (070) 22 55 75

E-Mail : [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### Suisse

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12

Fax : +41 (044) 8 47 15 52

## Bruits et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200) ; niveau d'intensité acoustique 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Incertitude K=3 dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Toujours porter une protection acoustique !**

## CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335, EN 50434 conformément aux règlements des directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

Catégorie des produits : 50

Documents techniques auprès de : Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

**Sous réserve de modifications**



## Instrucciones de seguridad



**Atención: leer detenidamente estas instrucciones de manejo. Familiarizarse con los elementos de manejo y el uso correcto del aparato. Guardar estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para posteriores consultas. Dejarse instruir prácticamente en el manejo antes de su primera utilización.**

### Lea las instrucciones de manejo.



¡Peligro debido a la cuchilla en funcionamiento! Mantener alejados las manos y los pies de las aberturas con el aparato en funcionamiento.



Antes de manipular la cuchilla, desconectar el aparato y extraer el enchufe de red. Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable sino desactivar inmediatamente el fusible del circuito correspondiente. Jamás emplear el aparato con un cable deteriorado.



No dejar funcionar el aparato si se encuentran cerca otras personas. Cuide que las personas que haya en las proximidades mantengan una distancia de seguridad respecto a la máquina.



Antes de tocar las piezas del aparato esperar a que éstas se hayan detenido.



No exponer a la lluvia el aparato. Solamente guardarlo en un lugar seco.



Ponerse unos guantes de protección, calzado fuerte y pantalones largos.



Siempre colocarse unas gafas de protección y protectores auditivos durante la utilización del aparato.



Elimine este producto de forma ecológica.

**No introducir las manos en la tolva 1 ni en la boca de expulsión 8 durante el funcionamiento. Después de la desconexión del aparato, éste se mantiene en marcha por inercia durante algunos segundos.**

Antes de conectar el aparato éste deberá montarse según las instrucciones adjuntas.

Para incrementar la seguridad eléctrica, se recomienda utilizar un fusible diferencial (RCD) para corrientes de fuga máximas de 30 mA. Debe verificarse el funcionamiento correcto de este fusible diferencial antes de cada utilización.

Únicamente emplear cables de prolongación protegidos contra salpicaduras y homologados para su uso en exteriores.

No tocar el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.

No pasar por encima del cable, no aplastarlo, ni tirar de él.

Este aparato no deberá ser utilizado por personas (niños inclusive) con una discapacidad corporal, visual, auditiva o mental, o que no dispongan de suficiente experiencia ni conocimientos, a no ser que sean atendidos por una persona responsable de su seguridad o que sean instruidos en el manejo del aparato.

Vigile a los niños y tome las medidas oportunas para evitar que éstos puedan jugar con el aparato.

Durante su operación no deben encontrarse otras personas o animales dentro de un radio de 3 m. El operador de la máquina es responsable en el área de trabajo frente a terceros.

Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Familiarizarse primero con estas instrucciones de manejo antes de trabajar con el aparato por primera vez.

No llevar vestimenta holgada, prendas sueltas, ni corbatas.

Trabajar con el aparato colocándolo sobre un lugar despejado de base firme, que no se encuentre demasiado cerca de una pared o de otros objetos.

No haga funcionar el aparato sobre un firme pavimentado o de grava, ya que en este caso podría lesionarle el material que el aparato expulsa.

Antes de la puesta en marcha controlar la sujeción firme de todos los tornillos, tuercas y demás elementos de sujeción así como la colocación correcta de los dispositivos protectores y cubiertas. Sustituir los rótulos de aviso e indicación dañados o ilegibles.

Cerciorarse de que no se encuentre material en la tolva antes de la puesta en marcha del aparato.

Mantener la cara y el cuerpo a una distancia suficiente de la tolva.

Evitar que sus manos, otras partes del cuerpo, o su vestimenta puedan introducirse en la tolva o boca de expulsión, o que queden demasiado cerca de partes móviles. Desconectar el aparato antes de enganchar o desenganchar el saco colector.

Mantener siempre el equilibrio y trabajar sobre una base estable. No inclinarse demasiado hacia adelante.

Alimentar el aparato sin colocarse a una altura mayor a la de la base de éste.

Mantenerse separado de la zona de expulsión al trabajar con el aparato.

Prestar especial atención a que el material con que se alimenta el aparato no contenga objetos metálicos, piedras, botellas, botes ni demás cuerpos extraños.

Si la cuchilla chocase contra un cuerpo extraño, o si el aparato comenzase a hacer un ruido anormal o vibrase excesivamente, desconectarlo inmediatamente para que se detenga la cuchilla. Extraer el enchufe de la toma de corriente y proceder de la manera siguiente:

- determinar los daños
- hacer sustituir o reparar todas las partes dañadas
- controlar si existen partes sueltas, y apretarlas si procede.

No intente reparar por su propia cuenta el aparato, a no ser que disponga de la cualificación para ello.

Cuidar que el material triturado, al irse acumulando, no alcance a obturar la boca de expulsión; ello entorpece la salida del material y puede provocar que el material sea expulsado hacia la tolva.

Si el material se ha atascado en el aparato, desconectarlo y esperar a que se haya detenido la cuchilla. Antes de desatascarlo extraer el enchufe de la toma de corriente.

Dejar montados todos los dispositivos protectores y las cubiertas y prestar atención a que el funcionamiento sea correcto.

No intentar modificar las revoluciones del motor. Si existiese un problema recurrir a un servicio técnico Bosch.

Mantener libre de suciedad las rejillas de refrigeración, para no perjudicar al motor y evitar un posible incendio.

No transportar el aparato con el motor en marcha.

Siempre que se deje solo el aparato, desconectarlo, esperar a que se detenga la cuchilla, y extraer el enchufe de red.

No inclinar el aparato durante el funcionamiento.

### Mantenimiento y almacenaje

- Antes de realizar una comprobación, servicio técnico, almacenaje o cambio de accesorio, desconectar el aparato, extraer el enchufe de la toma de corriente, y dejarlo enfriar. Antes de cualquier inspección, ajuste, etc., cerciorarse primero que se hayan detenido todas las partes móviles.
- Cuidar bien y mantener limpio el aparato.
- Para su propia seguridad sustituir las piezas que estén desgastadas o dañadas. Cerciorarse que las piezas de repuesto sean controladas y homologadas por Bosch.
- Emplear cables de prolongación cuya sección no sea inferior a la del cable de red del aparato.
- Inspeccionar periódicamente los cables de alimentación y prolongación en cuanto a posibles daños o síntomas de envejecimiento. No utilizar el aparato si el cable está dañado.
- Al ajustar la cuchilla, tener presente que aunque el motor se encuentra desconectado y no se puede poner en marcha al haber retirado la cubierta, la cuchilla gira también si se gira a mano el motor.
- Jamás intente desactivar la desconexión automática.

## Datos técnicos

Desmenuzadora		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Número de pedido		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Potencia absorbida, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Potencia absorbida, S 1	[W]	1800	2000
Revoluciones en vacío	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
Rendimiento máx. <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Diámetro de las ramas, máx. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Peso, aprox.	[kg]	11,5	12
Clase de protección		□ / II	□ / II
Número de serie	Ver nº de serie <b>10</b> (placa de características) indicado en la máquina.		

<sup>1)</sup> El modo de operación S 6 (40 %) viene determinado por la sollicitación que resulta de una operación con 4 min bajo carga y 6 min en vacío. En la práctica es admisible la operación con régimen de trabajo permanente.

<sup>2)</sup> dependiendo de las características del material a triturar

## Componentes principales

- 1 Tolva
- 2 Interruptor de conexión/desconexión
- 3 Botón de seguridad
- 4 Enchufe de red\*\*
- 5 Rejillas de refrigeración
- 6 Bastidor
- 7 Saco colector \*
- 8 Boca de expulsión
- 9 Gancho para el saco colector
- 10 Número de serie
- 11 Cubierta
- 12 Llave macho hexagonal
- 13 Prensador

\*Accesorios especiales

\*\*específico de cada país

**\*¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta!**

## Utilización reglamentaria

El aparato se proyectó para desmenuzar desperdicios fibrosos y leñosos domésticos y del jardín.

Al conectarse a un grupo electrógeno, éste debe tener una potencia de 4 kVA.



### Para su seguridad

**¡Atención! Desconectar el aparato y extraer el enchufe de la red antes de ajustar o limpiar el aparato, o en caso de que el cable se haya cortado, enredado, o de que esté dañado.**

**Tras desconectar la máquina, la cuchilla continúa girando por inercia unos segundos.**

**Precaución – no tocar la cuchilla en rotación.**

### Seguridad eléctrica

Para su seguridad se suministra la máquina con un aislamiento de protección y no precisa por lo tanto ser conectada a tierra. La tensión de régimen es de 230 V AC, 50 Hz (para países no pertenecientes a la CE 220 V ó 240 V según la ejecución). Solamente emplear cables de prolongación homologados.

Solamente deberán emplearse cables de prolongación de los tipos H05VV-F o H05RN-F.

Si precisa un cable de prolongación para trabajar con el aparato, solamente deberán emplearse cables con las siguientes secciones y longitudes:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 40 m

- 1,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 100 m

Para incrementar la seguridad eléctrica, se recomienda utilizar un fusible diferencial (RCD) para corrientes de fuga máximas de 30 mA. Debe verificarse el funcionamiento correcto de este fusible diferencial antes de cada utilización.

La toma de corriente del cable de prolongación debe estar protegida contra salpicaduras de agua y debe ser, o ir revestida, de caucho.

Los cables de prolongación deben utilizarse con un seguro contra tracción.

El cable de conexión debe inspeccionarse periódicamente en cuanto a posibles daños, debiendo utilizarse solamente si está en buen estado.

Un cable de conexión defectuoso deberá repararse únicamente en un taller de servicio autorizado Bosch.

## Montaje

- A Sacar el aparato del embalaje.
- B Montar las ruedas y el bastidor.
- E Fijar la llave hexagonal macho **12** como se muestra.

## C Puesta en marcha

- A **Tras desconectar la máquina, las cuchillas continúan girando por inercia unos segundos. Esperar a que el motor/cuchilla se hayan detenido antes de volverlo a conectar. No desconecte y conecte la máquina a intervalos cortos.**

### Conexión:

Para poner en marcha la desmenuzadora, girar el interruptor de conexión/desconexión **2** de la posición "0" a la posición "II", esperar a que el aparato se ponga en marcha, y soltar entonces el interruptor. Éste regresa a la posición "I" (operación normal).

**Observación importante: La máquina no se pone en marcha si al girar el interruptor de conexión/desconexión 2 éste es presionado hacia adentro.**

Por motivos de seguridad, la máquina solamente se pone en marcha si el botón de seguridad **3** está firmemente apretado.

### Desconexión:

Girar el interruptor de conexión/desconexión **2** a la posición "0".

**Observación:** la cuchilla se detiene automáticamente al retirar la cubierta **11**.

## Desconexión de emergencia:

Accionar el interruptor de conexión/desconexión **2**.

## Protección contra un arranque accidental

Tras un corte del fluido eléctrico o una desconexión por sobrecarga, no es posible que el aparato se vuelva a conectar automáticamente al regresar la tensión de red o al desactivarse la protección contra sobrecarga.

## Nueva puesta en marcha del aparato:

Girar el interruptor de conexión/desconexión **2** a la posición "0".



Girar el interruptor de conexión/desconexión **2** a la posición "II", esperar a que se ponga en marcha el aparato, y soltar el interruptor. Éste regresa entonces a la posición "I" (operación normal).

**Observación importante: La máquina no se pone en marcha si al girar el interruptor de conexión/desconexión 2 éste es presionado hacia adentro.**

## Protección contra sobrecarga

En caso de una sobrecarga, p. ej., al bloquearse la cuchilla, puede ocurrir que el aparato se detenga después de unos pocos segundos. Tras una breve pausa puede conectarse nuevamente el aparato. Desconectarlo si éste volviese a bloquearse de nuevo.

Desobturar el aparato (ver "Desobstrucción del aparato") y ponerlo en marcha nuevamente.

## Triturado

Para recoger el material triturado enganche las asas del saco colector **7** (accesorio opcional) en ambos ganchos **9** de la desmenuzadora desconectada.

Introduzca por la tolva el material a triturar.



**¡El material para triturar de forma larga que sobresale del aparato puede dar latigazos al ser introducido! De la tolva de alimentación pueden ser expulsados trozos pequeños del material a triturar. Asegúrese de llevar gafas de protección, guantes y auriculares protectores siempre que use el aparato.**

Introducir el material en la tolva **1** en unas cantidades adecuadas que no lleguen a obstruirla.

No triturar los desperdicios blandos de poca consistencia, como p. ej. los desperdicios de cocina, sino compostizarlos directamente.

Cuidar que el material triturado pueda salir libremente por la boca de expulsión **8** para evitar atascos.

Las rejillas de refrigeración **5** no deben quedar tapadas por el saco colector o el material triturado.

Evite que se atasque la boca de expulsión **8** ya que esto puede provocar que sea rechazado bruscamente el material que se introduce por la tolva.

## Desatascar el material



**Desconectar el aparato y extraer el enchufe de la toma de corriente.**

Aflojar completamente el botón de seguridad **3**, retirar la cubierta **11**, y limpiar la zona en torno a la cuchilla. Si el material atascado estuviese muy compactado, retirarlo empleando una pieza de madera o de plástico. Eliminar también los residuos adheridos a la boca de expulsión **8**.

## Consejos para triturar

La dureza de las ramas a triturar varía según el tipo de madera, edad y grado de sequedad.

Los mejores resultados se obtienen triturando las ramas poco tiempo después de haberlas cortado.

El prensador **13** resulta muy útil para introducir material blando.

Es conveniente triturar en pequeñas cantidades desperdicios de jardín blandos, especialmente si están húmedos.

Para evitar obstrucciones es conveniente entremedias triturar algunas ramas.

## Mantenimiento



**Desconectar el aparato y extraer el enchufe de la toma de corriente.**

Observación: Efectúe periódicamente los siguientes trabajos de mantenimiento para asegurar una utilización prolongada y fiable del aparato.

Inspeccionar periódicamente el aparato para detectar si estuviese floja o dañada la cuchilla o si existen uniones flojas y piezas desgastadas o dañadas.


Verifique que las cubiertas y dispositivos protectores estén correctamente montados y que no estén dañados. Antes de la utilización del aparato efectúe los trabajos de mantenimiento o reparación que sean necesarios.

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por el fabricante, por un servicio técnico autorizado por el fabricante, o por una persona cualificada al respecto, con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato para jardín llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para aparatos para jardín Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, ¡es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras que figura en la placa de características del aparato!

## **E** Mantenimiento de la cuchilla

 **Desconectar el aparato y extraer el enchufe de la toma de corriente.**

La cuchilla dispone de dos filos cortantes.

En caso de mellarse el filo en una cara se le puede dar la vuelta a la cuchilla. Sustituir la cuchilla si los filos en ambas caras estuviesen mellados.

Proceder de la siguiente manera para retirar, darle la vuelta o sustituir una cuchilla:

- 1 Aflojar completamente el botón de seguridad **3**.
- 2 Retirar la cubierta **11** según se muestra en la fig. **E**.

Ponerse unos guantes adecuados (no se adjuntan con el aparato). Girar la cuchilla **14** hasta hacerla coincidir con las marcas en la contraplaca **18**.

- 3 Insertar un destornillador por el orificio **15** para bloquear el eje de accionamiento.
- 4 Aflojar el tornillo de la cuchilla **17** con la llave macho hexagonal **12** y retirarlo junto con la arandela **16**.
- 5 Retirar la cuchilla **14** alzándola primero y tirando de ella hacia abajo, a continuación, según se muestra en la fig. **E**.

Montar nuevamente la cuchilla y sujetarla con la arandela y el tornillo.

Utilice solamente tornillos de cuchilla autorizados por Bosch.


Apretar firmemente el tornillo (par de apriete 12 Nm).

Cerciorarse de haber retirado la llave macho hexagonal **12** y el destornillador. Para poder poner en marcha la máquina, es necesario haber montado la cubierta **11** y el botón de seguridad **3**.

## **Accesorios**

Cuchilla.....	F 016 800 276
Saco colector.....	2 605 411 073
Guantes de protección .....	2 607 000 134
Gafas de protección .....	2 607 990 041
Spray de lubricación .....	1 609 200 399

## **Después del uso/almacenaje**

 **Desconectar el aparato y extraer el enchufe de la toma de corriente.**

Limpiar minuciosamente con un cepillo blando y un paño la parte externa del aparato. No emplear agua, disolventes, ni pasta para pulir. Retirar todo el material adherido al aparato, especialmente en las rejillas de refrigeración **5**.

Guardar el aparato en un lugar seco. No depositar ningún objeto sobre el aparato.

Para mayor seguridad puede bloquearse el interruptor de conexión/desconexión **2** con un candado (no se adjunta con el aparato), ver fig. **D**.

## Investigación de averías

La tabla siguiente muestra ciertos síntomas de fallo y la forma de subsanarlos en caso de presentarse anomalías en su máquina. Si ello no le ayudase a localizar el problema, diríjase a un taller de servicio.

**Atención: Antes de proceder a la investigación de averías desconectar el aparato y extraer el enchufe de la red.**

Síntomas	Posible causa	Solución
El aparato no funciona	<p>El interruptor no ha funcionado correctamente</p> <p>El botón de seguridad <b>3</b> no está completamente apretado</p> <p>No hay tensión de red</p> <p>Toma de corriente defectuosa</p> <p>Cable de prolongación defectuoso</p> <p>El fusible se ha fundido</p> <p>Se ha activado la protección contra sobrecarga</p> <p>Fluctuaciones de la tensión de alimentación</p> <p>El interruptor de conexión/desconexión <b>2</b> vuelve a la posición "<b>0</b>"</p>	<p>Proceder según descripción "Nueva puesta en marcha del aparato" (Puesta en marcha)</p> <p>No apriete el interruptor de conexión/desconexión <b>2</b> durante el giro.</p> <p>Apretar el botón de seguridad <b>3</b></p> <p>Verificar y conectar</p> <p>Emplear otra toma de corriente</p> <p>Verificar el cable y sustituirlo si fuese preciso</p> <p>Sustituir el fusible/a continuación, vuélvala a conectar</p> <p>Proceder según descripción "Protección contra sobrecarga" (Puesta en marcha)</p> <p>Proceder según descripción "Protección contra sobrecarga" (Puesta en marcha)</p> <p>Espere que la máquina se enfríe y proceda como se describe en "Protección de sobrecarga" (Puesta en marcha)</p>
El aparato funciona de forma intermitente	<p>Cable de prolongación defectuoso</p> <p>Cableado interno de la máquina defectuoso</p> <p>Se ha activado la protección contra sobrecarga</p> <p>El interruptor de conexión/desconexión <b>2</b> vuelve a la posición "<b>0</b>"</p>	<p>Verificar el cable y sustituirlo si fuese preciso.</p> <p>Acudir al servicio de asistencia técnica</p> <p>Proceder según descripción "Protección contra sobrecarga" (Puesta en marcha)</p> <p>Espere que la máquina se enfríe y proceda como se describe en "Protección de sobrecarga" (Puesta en marcha)</p>
Rendimiento de corte deficiente	<p>Cuchilla mellada</p> <p>Cuchilla sucia</p> <p>Tolva o boca de expulsión obturadas</p>	<p>Sustituir la cuchilla (ver "Mantenimiento de la cuchilla")</p> <p>Desmontar y limpiar la cuchilla (ver "Mantenimiento de la cuchilla")</p> <p>Limpiar el aparato (ver "Desobstrucción del aparato") y vaciar el saco colector</p>



La cuchilla no gira	Cuchilla bloqueada	Desobturar el aparato (ver "Desobstrucción del aparato")
	Tuerca o tornillo de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca o tornillo de sujeción
Vibraciones o ruido excesivo	Tuerca o tornillo de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca o tornillo de sujeción
	Cuchilla dañada	Sustituir la cuchilla
	Aparato dañado interiormente	Acudir al servicio de asistencia técnica

## Eliminación

Los aparatos para jardín, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los aparatos para jardín a la basura!

### Sólo para países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los aparatos eléctricos y electrónicos para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

## Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

**www.bosch-garden.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

### España

Robert Bosch España, S.A.  
Departamento de ventas  
Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid

Tel. Asesoramiento al cliente: +34 (0901) 11 66 97

Fax: +34 (91) 902 53 15 54

### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107

Tel.: +58 (02) 207 45 11

### México

Robert Bosch S.A. de C.V.

Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286

Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

### Argentina

Robert Bosch Argentina Industrial S.A.

Av. Córdoba 5160

C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente

Tel.: +54 (0810) 555 2020

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

### Perú

Autorex Peruana S.A.

República de Panamá 4045,  
Lima 34

Tel.: +51 (01) 475-5453

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

### Chile

EMASA S.A.

Irarrázaval 259 – Ñuñoa  
Santiago

Tel.: +56 (02) 520 3100

E-Mail: emasa@emasa.cl

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores del ruido determinados según 2000/14/CE (altura 1,60 m, separación 1 m).

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200); nivel de potencia acústica 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Tolerancia K = 3 dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**¡Colóquese unos protectores auditivos!**

## CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335, EN 50434 de acuerdo con las disposiciones en las directivas

2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo V.

Categoría de producto: 50

Expediente técnico en: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

Reservado el derecho de modificaciones





## Instruções de segurança



**Atenção: Leia atentamente esta instrução de serviço. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização correcta do aparelho. Guarde a instrução de serviço para uma utilização posterior. Obtenha uma instrução prática antes da primeira utilização.**

**Leia a instrução de serviço.**



Perigo devido a lâmina de corte em rotação! Não colocar mãos nem pés nas aberturas enquanto o aparelho estiver em funcionamento.



Antes do trabalho na lâmina de corte, desligar o aparelho e puxar a fixa da tomada. Se o cabo for danificado ou cortado, não deverá tocar no cabo, mas desactivar imediatamente o fusível do respectivo de corrente. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.



Não utilizar este aparelho nas proximidades de outras pessoas. Mantenha as pessoas que se encontrem na área de trabalho, em distância suficientemente segura da máquina.



Aguarde, até todas as partes do aparelho pararem completamente, antes de tocá-las.



Não expor o aparelho à chuva. Sempre guardar o aparelho num local seco.



Luvas de protecção, sapatos robustos e calças compridas.



Sempre utilizar óculos de protecção e protectores auriculares enquanto estiver utilizando o aparelho.



Este produto deve ser eliminado ecologicamente.

**Não tocar no funil de entrada 1 ou na abertura de expulsão 8 durante o funcionamento do aparelho. Após ser desligado, o aparelho continua a funcionar por inércia durante alguns minutos.**

Antes de ligar o aparelho, deverá montá-lo de acordo com a instrução de serviço em anexo.

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de disparo inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Só utilizar cabos de extensão protegidos contra respingos de água, homologados para a utilização externa.

Não tocar na ficha e na tomada com mãos molhadas.

Não passar por cima do cabo, não esmagá-lo ou distendê-lo.

O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças), com deficiências físicas, visuais, auditivas ou mentais, nem pessoas com falta de experiência e conhecimento, se não forem vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou instruída no manuseio do aparelho.

Tomar conta das crianças e assegure-se de que não brinquem com o aparelho.

Durante o funcionamento, não devem encontrar-se quaisquer pessoas ou animais numa área de 3 m ao redor do local de trabalho. A pessoa que estiver operando o aparelho, é responsável por terceiros que se encontrem no local de trabalho.

A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Familiarize-se com a instrução de serviço antes de tentar trabalhar com este aparelho.

Não use roupas largas, cordões pendurados nem gravatas.

Operar o aparelho num local livre com uma base firme e plana, não muito próximo de uma parede ou de outros objectos de posicionamento fixo.

Não opere o aparelho sobre uma base pavimentada ou terreno saibroso. O material expulso pode provocar lesões.

Controlar o posicionamento firme de todos os parafusos, porcas e de outras partes de fixação e o posicionamento correcto dos dispositivos de protecção e blindagens, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Substituir placas de advertência e de indicações danificadas ou ilegíveis.

Antes de ligar o aparelho, deverá assegurar-se de que o funil de entrada esteja livre.

Manter o rosto e o corpo afastados da abertura de entrada.

Evite, que suas mãos ou outras partes do corpo ou da roupa entrem em contacto com o funil de entrada ou com a abertura de expulsão, ou que estejam próximas de peças em movimento. Desligue o aparelho, antes de pendurar ou despendurar o saco de recolha.

Assegure sempre um bom balanço e uma posição firme. Não se curvar demasiadamente para frente.

Durante o enchimento, não deverá estar mais alto do que o pé do aparelho.

Mantenha uma distância segura em relação à zona de expulsão ao trabalhar com o aparelho.

Observe cuidadosamente, que não hajam peças de metal, pedras, garrafas, latas ou outras impurezas, ao introduzir o material no aparelho.

Se as lâminas de corte atingirem um corpo estranho ou se o aparelho começar a emitir ruídos anormais ou a vibrar, deverá desligar imediatamente o aparelho para parar a lâmina de corte. Puxar a ficha da tomada e proceder da seguinte maneira:

- verificar o dano
- substituir ou reparar todas as peças danificadas
- controlar, se há peças soltas e se necessário apertá-las.

Não tente reparar o aparelho, a não ser que possua a formação necessária.

Observe, que não haja um congestionamento de material a ser triturado na zona de expulsão, isto dificulta o transporte e pode levar a um contra-golpe no funil de entrada.

Se o aparelho estiver obstruído, deverá desligá-lo e aguardar até que a lâmina de corte páre. Antes de eliminar a obstrução, deverá puxar a ficha da tomada.

Deixe todos os dispositivos de protecção e tampas montados e assegure-se do funcionamento correcto.

Não tente alterar o ajuste do número de rotação do motor. Se houver um problema, deverá entrar em contacto com uma oficina de serviço Bosch.

Mantenha as aberturas de ventilação livre de detritos ou outros resíduos, para evitar danos no motor ou possível incêndio.

Não transportar o aparelho com o motor em funcionamento.

Sempre que deixar o local de trabalho, deverá desligar o aparelho e aguardar até que as lâminas de corte párem e em seguida puxar a ficha de rede.

Não inclinar o aparelho durante o funcionamento.

### Manutenção e armazenamento

- Se houver a necessidade de realizar trabalhos de serviço, de controle, de armazenamento ou de substituição de acessórios, deverá desligar o aparelho, puxar a ficha da tomada e permitir que arrefeça. Antes de cada inspecção ou ajuste etc., deverá assegurar-se de que todas as partes móveis estejam paradas.
- Tratar bem do aparelho e mantê-lo sempre limpo.
- Para a sua própria segurança, deverá substituir as peças gastas ou danificadas. Assegure-se de que todas as peças sobressalentes foram testadas e homologadas pela Bosch.
- Se for utilizado um cabo de extensão, este não deverá ser mais fraco do que o cabo de rede do aparelho.
- Controlar regularmente os cabos de alimentação e o cabo de extensão e verificar se apresentam danos ou vestígios de envelhecimento. Não utilize o aparelho se o cabo de rede estiver danificado.
- Ao ajustar a lâmina de corte, tenha sempre em mente, que ao retirar a tampa o funcionamento do motor é interrompido e este não pode mais ser ligado, mas que a lâmina de corte ainda pode movimentar-se se o motor for accionado manualmente.
- Jamais tente interromper o desligamento forçado.

## Dados técnicos

Triturador		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Nº de encomenda		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Potência nominal absorvida, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Potência nominal absorvida, S 1	[W]	1800	2000
Número de rotação em vazio	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
Carga máx. <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Diâmetro dos galhos, máx. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Peso, aprox.	[kg]	11,5	12
Classe de protecção		□ / II	□ / II
Número de série		Veja número de série <b>10</b> (Logotipo) na máquina.	

<sup>1)</sup> O tipo de funcionamento S 6 (40 %) denomina um perfil de carga de trabalho, que suporta 4 minutos de carga e 6 minutos de marcha em vazio. Para a utilização prática é permitido um funcionamento contínuo.

<sup>2)</sup> de acordo com as características do material a ser triturado

## Componentes ilustrados

- 1 Funil de entrada
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Botão de segurança
- 4 Ficha de rede\*\*
- 5 Aberturas de ventilação
- 6 Chassi
- 7 Saco colector \*
- 8 Abertura de expulsão
- 9 Gancho para o saco de recolha
- 10 Número de série
- 11 Tampa
- 12 Chave de interior sextavado
- 13 Empurrador

\*Acessório especial

\*\*específico para cada país

**\*Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!**

## Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para triturar desperdícios fibrosos e de madeira de casa e jardins, de modo que possa servir de adubo composto.

Para o funcionamento com um agregado de dínamo, é necessário um aparelho com uma potência de 4 kVA.



### Para sua segurança

**Atenção! Desligar o aparelho e puxar a ficha de rede da tomada, antes de realizar quaisquer ajustes ou limpeza ou caso o cabo for cortado, danificado ou enganchado.**

**As lâminas continuam a girar por alguns segundos depois de desligar a máquina.**

**Cuidado – não entre em contacto com lâminas a girar.**

### Segurança eléctrica

Para a sua segurança, esta máquina tem um isolamento duplo e não necessita uma ligação à terra. A tensão de funcionamento é de 230 V AC, 50 Hz (para países fora da União Europeia 220 V, 240 V conforme o modelo). Só utilizar cabos de extensão homologados.

Só devem ser utilizados cabos de extensão do tipo H05VV-F ou H05RN-F.

Se utilizar um cabo de extensão para colocar o aparelho em funcionamento, só devem ser utilizados cabos com os seguintes diâmetros do condutor:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: máximo comprimento de 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: máximo comprimento de 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: máximo comprimento de 100 m

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA) com uma corrente de disparo inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

O acoplamento do cabo de extensão deve ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou ter um revestimento de borracha.

O cabo de extensão deve ser utilizado com uma redução de tracção.

O cabo de ligação deve ser controlado regularmente, para verificar se há danos e só deverá ser utilizado em perfeito estado de funcionamento.

Se o cabo de ligação estiver danificado, este só deve ser reparado numa oficina de serviço autorizada Bosch.

## Montagem

- A** Retirar o aparelho da embalagem.
- B** Montar as rodas e o trem de rodagem.
- E** Fixar a chave de sextavado interno **12** do modo indicado.

## C Colocar em funcionamento



**Apos desligar a máquina, a lâmina continua a funcionar por inércia durante alguns segundos. Aguarde até que o motor/a lâmina páre completamente, antes de ligar novamente.**

**Não desligar e ligar repetidamente em curta sequência.**

### Ligar:

Para desligar o triturador deverá girar o interruptor de ligar/desligar **2** da posição "0" para a posição "II", deixar o aparelho funcionar e soltar o interruptor. Ele retornará para a posição "I" (funcionamento normal).

**Nota importante: Se o interruptor de ligar/desligar 2 for pressionado para dentro, a máquina não arrancará.**

Por motivos de segurança a máquina só arranca, quando o botão de segurança **3** estiver completamente puxado.

## Desligar:

Girar o interruptor de ligar/desligar **2** para a posição "0".

**Nota:** As lâminas param automaticamente logo que a tampa **11** for retirada.

## Desligamento de emergência:

Pressionar o interruptor de ligar/desligar **2**.

## Protecção contra re arranque

Após uma falha de rede ou desligamento devido a sobre-carga, é possível que após o retorno da tensão de rede ou após a prontidão da protecção contra sobre-carga, o aparelho não volte a funcionar automaticamente.

## Religar o aparelho:

Colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "0".



Colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "II", permitir que o aparelho comece a trabalhar e soltar o interruptor. Ele retorna para a posição "I" (funcionamento normal).

**Nota importante: Se o interruptor de ligar/desligar 2 for pressionado para dentro, a máquina não arrancará.**

## Protecção contra sobre-carga

Sobre-carga, p. ex. devido ao bloqueio da lâmina de corte, pode levar em poucos segundos à parada do aparelho. Aguardando por instantes, poderá em seguida ligar novamente o aparelho. Se o aparelho voltar a bloquear, desligue-o.

Eliminar o bloqueio (veja "Eliminar bloqueio") e dar novamente partida.

## Triturar

Para recolher o material triturado é necessário pendurar a alça de transporte do saco de recolha **7** (acessório) nos dois ganchos **9** do triturador desligado.

Introduzir o material a ser triturado no funil de entrada.



**Material longo a ser triturado que estiver do lado de fora do aparelho pode dar golpes ao ser puxado para dentro! Pequenos pedaços do material a ser triturado pode ser atirado para fora do funil de entrada. Assegure-se de que ao utilizar o aparelho, esteja sempre usando um óculos de protecção, luvas de protecção e protectores auriculares.**

Apenas introduzir uma quantidade de material que não obstrua o funil de entrada **1**.

Desperdícios macios e sem consistência firme, como p. ex. desperdícios de cozinha, não devem ser triturados.

Observe que o material triturado saia livremente da abertura de expulsão **8** – risco de contrapressão.

As aberturas de ventilação **5** não devem ser encobertas pelo saco de recolha ou pelo material triturado.

Evite que haja um bloqueio na abertura de expulsão **8**, pois isto levaria a contra-golpes do material a ser triturado no funil de entrada.

## Eliminar bloqueio



**Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada.**

Desatarraxar completamente o botão de segurança **3**, retirar a tampa **11** e limpar em volta da lâmina de corte. Se houver muito material a ser triturado, utilize um pedaço de madeira ou um instrumento de plástico para removê-lo. Também deverá limpar todos os resíduos da abertura de expulsão **8**.

## Indicações para triturar

A dureza dos galhos a serem triturados dependem do seu tipo, da idade e do grau de secagem.

Optimizados resultados de trabalho são alcançados ao triturar galhos frescos, cortados a pouco tempo.

O empurrador **13** é de auxílio para a introdução de material macio.

Detritos de jardim macios são mais fáceis de triturar se forem introduzidos em pequenas porções, especialmente se estiverem molhados ou húmidos.

É possível evitar obstruções se forem triturados galhos intermediariamente.

## Manutenção



**Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada.**

Indicação: As seguintes tarefas de manutenção devem ser realizadas regularmente, para que seja assegurada uma longa vida útil do aparelho e um funcionamento fiável.

Controlar regularmente o aparelho, para verificar se apresenta insuficiências como por exemplo lâminas soltas ou danificadas, cabos soltos e peças gastas ou danificadas.

Verifique se as tampas e os dispositivos de protecção estão em perfeito estado e correctamente montados. Proceda à manutenção ou reparações necessárias antes de utilizar o corta relva.

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pelo fabricante, pela sua oficina de serviço pós-venda autorizada ou por uma pessoa qualificada, para evitar riscos de segurança.

Se o aparelho de jardim falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para aparelhos de jardim Bosch.

No caso de questões e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho!

## **E** Manutenção da lâmina



### **Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada.**

A lâmina de corte possui um gume em ambos os lados.

Logo que o gume tornar-se embotado, poderá mudar a lâmina de lado. A lâmina de corte deverá ser substituída, logo que ambos os gumes estiverem embotados.

Proceda da seguinte maneira para remover, para virar de lado ou para substituir as lâminas:

- 1 Desatarraxar o botão de segurança **3**.
  - 2 Remover a tampa **11**, como indicado na fig. **E**.
- Usar luvas de jardinagem (não fornecido com o aparelho). Virar a lâmina de corte **14** e alinhá-la ao longo das marcações da contra-placa **18**.
- 3 Introduzir uma chave de fenda no orifício **15**, para bloquear o accionamento.
  - 4 Utilizar uma chave de interior sextavado **12**, para remover o parafuso da lâmina **17** e o disco da lâmina **16**.
  - 5 Retirar a lâmina de corte **14**, levantando-a e deslocando-a para baixo, como indicado na fig. **E**.

Recolocar a lâmina de corte e fixá-la com o disco da lâmina e com o parafuso da lâmina.

Utilizar apenas um parafuso de lâminas autorizada pela Bosch.

Apertar firmemente o parafuso (Binário de aperto de 12 Nm).

Assegure-se de que a chave de sextavado interior **12** e a chave de fenda foram removidas. Assegure-se também de que a tampa **11** e o botão de segurança **3** estejam montados, antes de tentar ligar a máquina.

## **Acessórios**

Lâmina de corte .....	F 016 800 276
Saco colector .....	2 605 411 073
Luvas de protecção.....	2 607 000 134
Óculos de protecção .....	2 607 990 041
Spray de lubrificação.....	1 609 200 399

## **Após trituração/ armazenamento**



### **Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada.**

Limpar bem o exterior do aparelho com uma escova macia e um pano. Não utilizar água nem solventes ou polimentos. Remover todos os resíduos, principalmente das aberturas de ventilação **5**.

Guardar o aparelho em local seco. Não depositar outros objectos sobre o aparelho.

Para uma elevada segurança, é possível bloquear o interruptor de ligar/desligar **2** com um cadeado (não fornecido com o aparelho), como indicado na fig. **D**.

## Localização de erros

A seguinte tabela indica sintomas de erros, assim como encontrar as respectivas medidas de soluções, caso a sua máquina não funcione de forma correcta. Se, no entanto, não puder localizar e eliminar o problema, dirija-se à sua oficina de serviço.

**Atenção: Desligue a máquina e retire a ficha da tomada de corrente antes de procurar o erro.**

Sintoma	Causa provável	Solução
O aparelho não funciona	<p>O interruptor não funcionou</p> <p>O botão de segurança <b>3</b> não estava completamente apertado</p> <p>Falta tensão de rede</p> <p>Tomada de rede defeituosa</p> <p>Cabo de extensão danificado</p> <p>O fusível foi accionado</p> <p>A protecção contra sobre-carga foi accionada</p> <p>A alimentação de rede é oscilante</p> <p>O interruptor de ligar/desligar <b>2</b> retorna à posição "<b>0</b>"</p>	<p>Proceda como descrito em "Ligar novamente o aparelho" (Colocar em funcionamento)</p> <p>Não pressionar o interruptor de ligar/desligar <b>2</b> durante a rotação.</p> <p>Apertar o botão de segurança <b>3</b></p> <p>Controlar e ligar novamente</p> <p>Utilizar uma outra tomada</p> <p>Controlar o cabo, se necessário substituir</p> <p>Substituir o fusível/Ligar novamente em seguida</p> <p>Proceder como descrito em "Protecção contra sobre-carga" (Colocar em funcionamento)</p> <p>Proceder como descrito em "Protecção contra sobre-carga" (Colocar em funcionamento)</p> <p>Permitir que a máquina esfrie e proceda como descrito em "Protecção contra sobrecargas" (Colocar em funcionamento)</p>
O aparelho funciona com interrupções	<p>Cabo de extensão danificado</p> <p>A cablagem interna da máquina está com defeito</p> <p>A protecção contra sobre-carga foi accionada</p> <p>O interruptor de ligar/desligar <b>2</b> retorna à posição "<b>0</b>"</p>	<p>Controlar o cabo, se necessário substituir</p> <p>Entrar em contacto com um serviço técnico</p> <p>Proceder como descrito em "Protecção contra sobre-carga" (Colocar em funcionamento)</p> <p>Permitir que a máquina esfrie e proceda como descrito em "Protecção contra sobrecargas" (Colocar em funcionamento)</p>
Insuficiente resultado de corte	<p>Lâmina de corte embotada</p> <p>Lâmina de corte suja</p> <p>Funil de entrada ou abertura de expulsão bloqueados</p>	<p>Substituir a lâmina de corte (veja "Manutenção da lâmina")</p> <p>Desmontar e limpar a lâmina de corte (veja "Manutenção da lâmina")</p> <p>Limpar o aparelho (veja "Eliminar bloqueio") e esvaziar o saco de recolha</p>



A lâmina de corte não gira	Lâmina de corte bloqueada Porca/parafuso da lâmina soltos	Soltar o bloqueio (veja "Eliminar o bloqueio") Apertar a porca de lâmina/o parafuso de lâmina
Fortes vibrações/ruídos	Porca/parafuso da lâmina soltos Lâmina de corte danificada Interior do aparelho danificado	Apertar a porca de lâmina/o parafuso de lâmina Substituir a lâmina de corte Entrar em contacto com um serviço técnico

## Eliminação

Os aparelhos de jardim, os acessórios e as embalagens devem ser dispostos para uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Não deitar aparelhos de jardinagem no lixo doméstico!

### Só países da União Europeia:



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os aparelhos eléctricos e electrónicos que não servem mais para a

utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

## Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

**www.bosch-garden.com**

A nossa equipa de consultores Bosch esclarecem com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E-3E  
1800 Lisboa

Tel.: +351 (021) 8 50 00 00

Fax: +351 (021) 8 51 10 96

### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas

Tel.: +55 (0800) 70 45446

www.bosch.com.br/contacto

## Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medição para ruídos, determinados conforme 2000/14/CE (1,60 m de altura, 1 m de distância).

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200). Nível de potência acústica 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Incerteza K = 3 dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Usar protecção auricular!**

## CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335, EN 50434 conforme as determinações das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido de 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V.

Categoria de produto: 50

Documentação técnica em: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

**Reservado o direito a modificações**



## Istruzioni per la sicurezza



**Attenzione: Leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Acquistare dimestichezza con i dispositivi di comando ed il corretto utilizzo della macchina. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura. Prima di utilizzare per la prima volta la macchina, farsi dare istruzioni pratiche. Leggere il «Libretto d'istruzioni per l'uso».**



Situazione di pericolo attraverso la lama! Mentre la macchina è in funzione, non infilare mai le mani e neppure i piedi nelle aperture.



Prima di qualunque intervento alla lama, spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione. Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma disattivare immediatamente la sicurezza del rispettivo circuito elettrico. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.



Non utilizzare questa macchina se nelle vicinanze si trovano delle persone. Tenere le persone presenti a distanza di sicurezza dalla macchina.



Prima di intervenire sulle componenti della macchina, attendere che si siano completamente fermate.



Non esporre la macchina alla pioggia. Conservare la macchina in un luogo asciutto.



Portare guanti di protezione, scarpe di protezione e pantaloni lunghi.



Mentre si utilizza la macchina portare sempre occhiali e cuffie di protezione.



Smaltire questo prodotto rispettando rigorosamente le esigenze di protezione dell'ambiente.

**Durante l'esercizio, non mettere la mano nell'imbuto di caricamento 1 oppure nella bocchetta di espulsione 8. Dopo il disinserimento la macchina continua a girare per alcuni secondi.**

Prima di accendere la macchina è necessario controllare che sia stata assemblata conformemente alle istruzioni allegate.

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un dispositivo di protezione dalla corrente residua (RCD) con una corrente di apertura non superiore ai

30 mA. Ogni volta prima di utilizzare la macchina si deve controllare il dispositivo di protezione dalla corrente residua.

Usare soltanto un cavo di prolunga che sia omologato per ambienti esterni e protetto contro gli spruzzi d'acqua.

Non toccare la spina e la presa di corrente con le mani bagnate.

Non passare con veicoli sul cavo, non schiacciarlo e non strappararlo.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) che hanno capacità fisiche, sensoriali (visive, uditive) o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Durante i lavori, impedire che altre persone oppure animali possano trovarsi nel giro di 3 m entro la zona operativa. Entro il campo operativo, l'utente è responsabile per la sicurezza nei confronti di terzi.

La Bosch può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Prima di iniziare a lavorare con la macchina, leggere bene il presente libretto delle istruzioni per l'uso.

Non indossare indumenti larghi, né portare addosso cordicelle o cravatte pendenti.

Utilizzare la macchina in ambienti esterni e con una base ben solida ed orizzontale avendo cura di non trovarsi troppo vicini a pareti o ad altri oggetti fissi.

Non utilizzare la macchina su basi con selciato o con ghiaia. Il materiale espulso può provocare ferite gravi.

Prima della messa in funzione, controllare la posizione di tutte le viti, delle madreviti e delle altre componenti di fissaggio ed accertarsi che tutti i dispositivi di protezione e di schermatura siano stati montati correttamente. Sostituire targhette di avviso e di segnalazione danneggiate oppure illeggibili.

Prima di iniziare a lavorare, assicurarsi che l'imbuto di caricamento sia libero.

Tenere il viso ed il corpo lontano dall'apertura di caricamento.

Evitare assolutamente che le mani oppure altre parti del corpo o dei vestiti possano avvicinarsi all'imbuto di caricamento oppure alla bocchetta di espulsione oppure ad una qualunque componente mobile. Spegnerne sempre la macchina prima di appendere oppure sganciare il sacco di raccolta.

Assicurarsi sempre un buon equilibrio ed una buona posizione di lavoro. Non inclinarsi mai troppo in avanti.

Durante l'operazione di caricamento non superare l'altezza del piede della macchina.

Quando si lavora con la macchina, mantenere sempre una certa distanza rispetto alla zona di espulsione.

Mentre si carica il materiale nella macchina, accertarsi sempre scrupolosamente che non vi siano anche parti in metallo, materiale pietroso, bottiglie, latine oppure altri corpi estranei.

Se la lama dovesse prendere un qualunque corpo estraneo oppure se la macchina dovesse iniziare a fare rumori strani oppure a vibrare, spegnere immediatamente la macchina in modo da fermare la lama. Estrarre la spina dalla presa per la corrente e procedere come segue:

- ispezionare tutti i danni
- sostituire oppure riparare tutte le parti danneggiate
- controllare se vi siano delle parti allentate e, se il caso, stringerle saldamente.

Non tentare di effettuare riparazioni sulla macchina a meno che non si disponga di debita preparazione professionale.

Accertarsi che il materiale lavorato non si blocchi nella zona di espulsione impedendo il corretto flusso della lavorazione e provocando il pericolo di un contraccolpo nell'imbuto di caricamento.

Quando la macchina è intasata, spegnerla ed aspettare fino a quando la lama si sarà fermata completamente. Prima di iniziare a sbloccare il materiale triturato, estrarre la spina dalla presa per la corrente.

Lasciare montati tutti i dispositivi e le coperture di protezione ed assicurarsi che funzionino correttamente.

Non tentare mai di modificare la registrazione della velocità del motore. Nel caso dovesse esservi un problema, rivolgersi ad un Servizio Clienti Bosch.

Per poter evitare danni al motore oppure lo sviluppo di un possibile incendio, tenere le feritoie di ventilazione sempre libere da resti oppure da altri depositi di sporcizia.

Non trasportare la macchina quando il motore è ancora in moto.

Ogni volta che ci si allontana dal luogo di lavoro, spegnere la macchina, attendere fino a quando la lama si sarà fermata completamente ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Non inclinare la macchina mentre è in funzione.

## Manutenzione e deposito

- Se la macchina deve essere messa fuori esercizio per esigenze di manutenzione, di controllo, per conservarla oppure per eseguire una sostituzione di accessori, spegnerla, estrarre la spina dalla presa per la corrente ed aspettare che si raffreddi. Prima di procedere a qualunque intervento di ispezione oppure di regolazione ecc., accertarsi che tutte le parti mobili arrivino a fermarsi completamente.
- Curare bene la macchina e tenerla sempre pulita.
- Per la Vostra propria sicurezza, sostituire parti usurate oppure danneggiate. Accertarsi che tutte le parti di ricambio siano state omologate ed approvate dalla Bosch.
- In caso fosse necessario utilizzare un cavo di prolunga, questo non può essere più debole del cavo di rete applicato alla macchina.
- Controllare regolarmente la linea di alimentazione ed il cavo di prolunga accertandosi che non vi siano danni oppure indizi di usura. In caso che i cavi dovessero essere danneggiati, non utilizzare la macchina.
- Quando si esegue la registrazione della lama, tenere presente che togliendo il coperchio il motore è disinserito e non può quindi essere messo in funzione ma che ciononostante la lama può essere mossa girando il motore manualmente.
- Non tentare mai di interrompere l'arresto di emergenza.

## Dati tecnici

Trituratori		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Codice di ordinazione		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Potenza assorbita nominale, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Potenza assorbita nominale, S 1	[W]	1800	2000
Numero di giri a vuoto	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
Capacità massima <sup>2)</sup>	[kg/h]	80	90
Diametro rametti, mass. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Peso, ca.	[kg]	11,5	12
Classe protezione		□ / II	□ / II
Numero di serie		Cfr. numero di serie <b>10</b> (targhetta di costruzione) applicata alla macchina.	

<sup>1)</sup> La modalità di funzionamento S 6 (40 %) indica un profilo di carico basato su 4 min di carico e 6 min di funzionamento a vuoto. Per l'impiego pratico è ammesso il funzionamento continuo.

<sup>2)</sup> a seconda del tipo del materiale tritato

## Componenti illustrati

- 1 Imbuto di caricamento
- 2 Interruttore di avvio/arresto
- 3 Pulsante di sicurezza
- 4 Spina di rete\*\*
- 5 Feritoie di ventilazione
- 6 Carrello di trasporto
- 7 Sacco di raccolta \*
- 8 Bocchetta di espulsione
- 9 Ganci per sacco di raccolta
- 10 Numero di serie
- 11 Coperchio
- 12 Chiave per viti a cava esagonale
- 13 Utensile per spingere il materiale nell'imbuto di caricamento

\*Accessorio speciale

\*\*Varia secondo il Paese

**\*Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!**

## Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per la frantumazione di rifiuti legnosi e fibrosi provenienti dal Vostro giardino rendendoli adatti per il compostaggio.

In caso di esercizio con un gruppo elettrogeno è necessario una macchina con una prestazione di 4 kVA.



## Per la Vostra sicurezza

**Attenzione! Spegner la macchina ed estrarre la spina dalla presa elettrica prima di procedere ad operazioni di regolazione o di pulizia oppure in caso che il cavo dovesse essere tagliato, danneggiato oppure attorcigliato.**

**Le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento della macchina.**

**Pericolo – non toccare le lame rotanti.**

### Sicurezza elettrica

Per sicurezza, la Vostra macchina è equipaggiata con un isolamento di protezione e non richiede nessuna messa a terra. La tensione di esercizio corrisponde a 230 V AC, 50 Hz (per Paesi non appartenenti alla CE 220 V, 240 V a seconda del modello). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati.

È permesso utilizzare soltanto cavi di prolunga del tipo H05VV-F oppure H05RN-F.

In caso di utilizzo della macchina con un cavo di prolunga, è obbligatorio ricorrere a cavi che abbiano le seguenti sezioni trasversali:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: massima lunghezza 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: massima lunghezza 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: massima lunghezza 100 m

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un dispositivo di protezione dalla corrente residua (RCD) con una corrente di apertura non superiore ai 30 mA. Ogni volta prima di utilizzare la macchina si deve controllare il dispositivo di protezione dalla corrente residua.

Il raccordo del cavo di prolunga deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua, deve essere di gomma oppure essere coperto da gomma.

Il cavo di prolunga deve essere usato con un dispositivo di scarico della trazione.

Il cavo di collegamento deve essere controllato regolarmente e può essere utilizzato soltanto quando è in perfetto stato.

Un cavo di collegamento danneggiato può essere riparato esclusivamente presso uno dei centri autorizzati per il Servizio Tecnico Bosch.

## Montaggio

- A** Estrarre la macchina dall'imballaggio.
- B** Montare rotelle e carrello di trasporto.
- E** Fissare la chiave per viti a cava esagonale **12** come da illustrazione.

## C Messa in funzione



**Le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento della macchina. Prima di inserire nuovamente la macchina, aspettare fino a quando il motore/il filo da taglio si sarà fermato completamente.**

**Non inserire nuovamente la macchina subito dopo averla disinserita.**

### Avviare:

Per accendere il trituratore, ruotare l'interruttore di avvio/arresto **2** dalla posizione «**0**» alla posizione «**II**», far avviare la macchina e rilasciare l'interruttore. L'interruttore torna indietro alla posizione «**I**» (esercizio normale).

**Avvertenza importante: La macchina non si mette in funzione se si preme l'interruttore avvio/arresto 2 verso l'interno.**

Per motivi di sicurezza la macchina si avvia soltanto se il pulsante di sicurezza **3** è ben teso.

### Arrestare:

Mettere l'interruttore avvio/arresto **2** alla posizione «**0**».

**Nota bene:** Togliendo il coperchio **11** la lama si ferma automaticamente.

### Arresto d'emergenza:

Premere sull'interruttore avvio/arresto **2**.

### Protezione contro il riavviamento involontario

Impedisce che dopo una caduta dell'alimentazione di rete oppure dopo che la macchina si è spenta per sovraccarico, il motore possa avviarsi incontrollatamente quando torna la tensione di rete oppure quando la protezione contro sovraccarichi è di nuovo allo stato di pronto.

### Avviare nuovamente la macchina:

Mettere l'interruttore avvio/arresto **2** su «**0**».



Ruotare l'interruttore avvio/arresto **2** alla posizione «**II**», avviare la macchina e rilasciare l'interruttore. L'interruttore torna indietro alla posizione «**I**» (esercizio normale).

**Avvertenza importante: La macchina non si mette in funzione se si preme l'interruttore avvio/arresto 2 verso l'interno.**

### Protezione contro sovraccarichi

Attraverso un sovraccarico, p. es. bloccando la lama, è possibile che la macchina si fermi entro pochi secondi. Dopo un breve periodo di attesa è di nuovo possibile accendere la macchina. Se la macchina si blocca di nuovo, spegnerla.

Sbloccare (vedere «Eliminare la causa del blocco») ed avviare di nuovo.

## Triturare

Per raccogliere il materiale tritato, applicare le cinghie di trasporto del sacco di raccolta **7** (accessorio) sui due ganci **9** del trituratore spento.

Introdurre il materiale da tritare attraverso l'imbuto di caricamento.



**Mentre si tritura materiale lungo che fuoriesce dalla macchina vi è il pericolo che possa oscillare come una bacchetta flessibile! Piccoli pezzi di materiale triturati possono essere scaraventati fuori dell'imbuto di caricamento. Accertarsi che quando si usa la macchina si portano sempre occhiali, guanti e cuffia di protezione.**

Introdurre sempre una quantità modica di materiale in maniera da non intasare l'imbuto di caricamento **1**.

Non tritare rifiuti morbidi e senza consistenza, come per es. rifiuti da cucina, ma metterli direttamente sul compostaggio.

Avere cura che il materiale tritato possa cadere liberamente dalla bocchetta di espulsione **8** – pericolo di ingorgo.

Le feritoie di ventilazione **5** non devono essere coperte dal sacco di raccolta oppure dal materiale tritato.

Evitare di bloccare la bocchetta di espulsione **8** perché ciò potrebbe causare contraccolpi del materiale tritato nell'imbuto di caricamento.

## Eliminare la causa del blocco

 **Spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa per la corrente.**

Estrarre il pulsante di sicurezza **3** svitandolo completamente, togliere il coperchio **11** e pulire nella zona circostante della lama. In caso che materiale triturato dovesse restare intasato nella zona della lama, rimuoverlo utilizzando un pezzetto di legno oppure uno strumento in plastica. Pulire anche la bocchetta di espulsione **8** da ogni genere di resti.

## Avvertenze per tritare

La durezza dei ramoscelli da tritare dipende dal loro tipo, dall'età e dal grado di essiccazione.


I migliori risultati si raggiungono tritando i ramoscelli freschi subito dopo averli tagliati.

L'uso dell'utensile per spingere il materiale nell'imbutto **13** è previsto in caso di inserimento di materiale morbido.

Rifiuti da giardino morbidi possono essere tritati più facilmente a piccole porzioni ed in modo particolare quando essi sono bagnati.

Per evitare possibili intasamenti è consigliabile tritare ogni tanto dei rami.

## Manutenzione

 **Spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa per la corrente.**

Nota: Per garantire un funzionamento durevole ed affidabile, eseguire regolarmente le seguenti operazioni di manutenzione.

Accertarsi periodicamente che la macchina non abbia difetti evidenti, quali lama allentata o danneggiata, fissaggi allentati e parti usurate o danneggiate.


Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano montati correttamente. Eseguire le necessarie operazioni di manutenzione e riparazione prima di usare la macchina.

Qualora si rendesse necessario l'impiego del cavo di collegamento, l'allacciamento dello stesso dovrà essere effettuato dal produttore, da un centro di assistenza clienti autorizzato oppure da una persona qualificata per evitare pericoli per la sicurezza.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'apparecchio per il giardinaggio dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli apparecchi per il giardinaggio Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettrotensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

## Manutenzione della lama

 **Spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa per la corrente.**

La lama è a doppio tagliente.

Quando un tagliente non è più affilato è possibile girare la lama e fruttare il secondo tagliente. Sostituire la lama quando entrambi i taglienti sono consumati.

Per smontare oppure per girare la lama procedere come segue:

- 1 Svitare completamente il pulsante di sicurezza **3**.
- 2 Togliere il coperchio **11** come da illustrazione **E**.

Indossare guanti da giardinaggio (non compresi nella consegna). Girare la lama **14** ed allinearla basandosi sulle marcatore che si trovano sulla controplastrina **18**.

- 3 Per bloccare l'azionamento inserire un cacciavite nel foro **15**.
- 4 Per togliere la vite della lama **17** e la rondella della lama **16**, utilizzare una chiave per viti a cava esagonale **12**.
- 5 Togliere la lama **14** sollevandola e spingerla verso il basso come da illustrazione **E**.

Applicare nuovamente la lama e fissarla con la rondella e la vite della lama.

Utilizzare esclusivamente viti della lama esplicitamente autorizzate dalla Bosch.

Stringere saldamente la vite (momento di coppia 12 Nm).

Accertarsi che siano stati tolti la chiave per vite ad esagono cavo **12** ed il cacciavite. Prima di tentare di avviare la macchina, assicurarsi che siano montati anche il coperchio **11** ed il pulsante di sicurezza **3**.

## Accessorio opzionale

Lama .....	F 016 800 276
Sacco di raccolta .....	2 605 411 073
Guanti di protezione .....	2 607 000 134
Occhiali di sicurezza .....	2 607 990 041
Spray lubrificante .....	1 609 200 399

## A lavoro concluso/Deposito

 **Spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa per la corrente.**

Pulire a fondo la parte esterna della macchina utilizzando una spazzola morbida ed un panno. Non utilizzare mai né acqua, né materiali solventi o di lucidatura. Togliere ogni tipo di deposito di sporcizia ed in modo particolare liberare le feritoie di ventilazione **5**.

Conservare la macchina in un luogo asciutto. Non posare nessun altro oggetto sulla macchina.

Per una maggiore sicurezza è possibile bloccare l'interruttore avvio/arresto **2** utilizzando un lucchetto (non compreso nel volume di fornitura) applicato come da illustrazione **D**.

## Individuazione dei guasti e rimedi

La tabella seguente indica i controlli da effettuare e le azioni da intraprendere se la Vostra macchina non dovesse funzionare correttamente. Qualora non si riuscisse ad identificare o a risolvere il problema, rivolgersi al rivenditore.

**Avvertenza: Spegnerla macchina e staccare la spina dalla presa di alimentazione prima di iniziare con la ricerca della causa del guasto.**

Problema	Possibili cause	Rimedi
La macchina non funziona	L'interruttore non ha funzionato  Il pulsante di sicurezza <b>3</b> non era stato stretto completamente Alimentazione elettrica disattivata  Presa elettrica difettosa Cavo di prolunga danneggiato  Fusibile difettoso/bruciato  La protezione contro i sovraccarichi è scattata  L'alimentazione di corrente oscilla  L'interruttore di avvio/arresto <b>2</b> torna in posizione « <b>0</b> »	Procedere come descritto nel paragrafo «Riavvio della macchina» (Messa in funzione)  Non premere l'interruttore di avvio/arresto <b>2</b> durante la rotazione.  Stringere saldamente il pulsante di sicurezza <b>3</b>  Controllare ed attivare l'alimentazione elettrica  Provare un'altra presa  Controllare il cavo e, se il caso, sostituirlo  Sostituire il fusibile/al termine riaccendere  Procedere come descritto nel paragrafo «Protezione contro i sovraccarichi» (Messa in funzione)  Procedere come descritto nel paragrafo «Protezione contro i sovraccarichi» (Messa in funzione)  Attendere che la macchina si sia raffreddata e procedere come descritto nel paragrafo «Protezione contro sovraccarichi» (Messa in funzione)
La macchina funziona con interruzioni	Cavo di prolunga danneggiato  Cablaggio interno danneggiato La protezione contro i sovraccarichi è scattata  L'interruttore di avvio/arresto <b>2</b> torna in posizione « <b>0</b> »	Controllare il cavo e, se il caso, sostituirlo  Contattare il Centro assistenza Clienti  Procedere come descritto nel paragrafo «Protezione contro i sovraccarichi» (Messa in funzione)  Attendere che la macchina si sia raffreddata e procedere come descritto nel paragrafo «Protezione contro sovraccarichi» (Messa in funzione)

Cattiva prestazione di taglio	Lama consumata	Sostituire la lama (vedere «Manutenzione della lama»)
	Lama sporca	Smontare la lama e pulirla (vedere «Manutenzione della lama»)
	Blocco dell'imbuto di caricamento oppure della bocchetta di espulsione	Pulire la macchina (vedere «Eliminare la causa del blocco») e svuotare il sacco di raccolta
La lama non gira	Lama bloccata	Togliere il materiale intasato (vedere «Eliminare la causa del blocco»)
	Dado della lama allentato o vite della lama allentata	Avvitare il dado/la vite della lama
Vibrazioni e rumore eccessivi	Dado della lama allentato o vite della lama allentata	Avvitare il dado/la vite della lama
	Lama danneggiata	Sostituire la lama
	Macchina danneggiata internamente	Contattare il Centro assistenza Clienti

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente apparecchi per il giardinaggio, accessori ed imballaggi dismessi.

Non gettare gli apparecchi per il giardinaggio tra i rifiuti domestici!

### Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**www.bosch-garden.com**

Il team assistenza clienti Bosch è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

## Italia

Officina Elettroutensili  
Robert Bosch S.p.A. c/o GEODIS  
Viale Lombardia 18  
20010 Arluno

Tel.: +39 (02) 36 96 26 63

Fax: +39 (02) 36 96 26 62

Fax: +39 (02) 36 96 86 77

e-mail: [officina.elettroutensili@it.bosch.com](mailto:officina.elettroutensili@it.bosch.com)

## Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13

Fax: +41 (044) 8 47 15 53

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE (1,60 m altezza, 1 m distanza).

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente: Livello di pressione acustica 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200); livello di potenza sonora 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Incertezza della misura  $K=3$  dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Usare la protezione acustica!**



## CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60335, EN 50434 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Livello di potenza sonora garantito 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice V.

Categoria di prodotto: 50

Documentazione tecnica presso: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

**Con riserva di modifiche**



## Veiligheidsvoorschriften



**Let op: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.**

### Lees de gebruiksaanwijzing.



Gevaar door ronddraaiend hakselmes! Houd geen hand of voet in de buurt van de openingen terwijl de machine loopt.



Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u met werkzaamheden aan het hakselmes begint. Als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, dient u de kabel niet aan te raken, maar onmiddellijk de zekering van de desbetreffende stroomkring uit te schakelen of te verwijderen. Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde kabel.



Gebruik de machine niet in de buurt van andere personen. Houd personen in de buurt op een veilige afstand tot de machine.



Wacht tot alle delen van de machine volledig tot stand zijn gekomen voordat u deze aanraakt.



Stel de machine niet bloot aan de regen. Bewaar de machine uitsluitend op een droge plaats.



Draag werkhandschoenen, stevige schoenen en een lange broek.



Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril en gehoorbescherming.



Voer het product op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

**Grijp tijdens het gebruik niet in de vultrechter 1 of de afvoeropening 8. Na het uitschakelen loopt de machine nog enkele seconden uit.**

Voor het inschakelen moet de machine worden gemonteerd volgens het meegeleverde voorschrift.

Voor nog meer veiligheid wordt het gebruik van een foutsroomschakelaar (reststroomapparaat) met een afslagstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De foutsroomschakelaar moet voor elk gebruik worden gecontroleerd.

Gebruik uitsluitend voor gebruik buitenshuis goed-gekeurde en spatwaterbeschermde verlengkabels.

Stekker en stopcontact niet met natte handen aanraken.

Niet over de kabel rijden, kabel niet afklemmen en er niet aan trekken.

Dit gereedschap mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke of geestelijke beperking, met een beperkt gezichts- of gehoorvermogen, of zonder de vereiste ervaring en kennis, indien op hen geen toezicht wordt gehouden door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, resp. indien zij niet ten aanzien van de omgang met het gereedschap worden geïnstrueerd. Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat zij niet met het gereedschap spelen.

Tijdens het gebruik mogen zich in een straal van 3 meter geen andere personen of dieren ophouden. De bediener van de machine is in de werkomgeving verantwoordelijk ten opzichte van andere personen.

Bosch kan een juiste werking van de machine uitsluitend waarborgen wanneer voor deze machine bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

Maak uzelf vertrouwd met de gebruiksaanwijzing voordat u probeert met de machine te werken.

Draag geen loshangende kleding, kledingstukken met loshangende koordjes of een stropdas.

Gebruik de machine op een vrije ruimte met een vaste en egale ondergrond, niet te dicht bij een muur of andere vaststaande voorwerpen.

Gebruik de machine niet op een ondergrond met tegels of grind. Het uitgeworpen materiaal kan verwondingen veroorzaken.

Controleer voor de ingebruikneming of alle schroeven, moeren en andere bevestigingsdelen stevig vastzitten en de beschermingsvoorzieningen en afschermingen juist zijn aangebracht. Vervang beschadigde of onleesbare plaatjes met waarschuwingen of voorschriften.

Controleer voor het starten of de vultrechter vrij is.

Houd uw gezicht en lichaam op voldoende afstand tot de vulopening.

Zorg ervoor dat uw handen, andere lichaamsdelen of kledingstukken niet in de buurt van de vultrechter, de afvoeropening of bewegende delen kunnen komen. Schakel de machine uit voordat u de opvangzak bevestigt of verwijdert.

Zorg ervoor dat u in evenwicht blijft en stevig staat. Buig niet te ver voorover.

Ga tijdens het vullen niet hoger staan dan de voet van de machine.

Houd afstand tot de afvoerzone terwijl u met de machine werkt.

Let er uiterst zorgvuldig op dat u bij het invoeren van materiaal in de machine geen metaaldelen, stenen, flessen, blikjes of andere vergelijkbare voorwerpen mee invoert.

Als het hakselmes een voorwerp raakt of als de machine ongewone geluiden begint te maken en te trillen, dient u de machine onmiddellijk uit te schakelen om het hakselmes stop te zetten. Trek de stekker uit het stopcontact en ga als volgt te werk:

- inspecteer de schade
- vervang of repareer alle beschadigde delen
- controleer of er delen los zitten en draai deze indien nodig vast.

Probeer de machine niet te repareren, tenzij u de daarvoor vereiste opleiding bezit.

Let erop dat het verwerkte materiaal zich niet in de afvoerzone ophoopt. Hierdoor wordt het transport belemmerd en kan terugslag in de vultrechter optreden.

Als de machine verstopt raakt, dient u de machine uit te schakelen en te wachten tot de hakselmessen stoppen. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u hakselmateriaal uit de machine verwijdert.

Laat alle beschermingsvoorzieningen en afschermingen gemonteerd en let op hun juiste werking.

Probeer niet de toerentalinstelling van de motor te veranderen. Neem contact op met de klantenservice van Bosch als zich een probleem voordoet.

Houd de ventilatieopeningen vrij van resten of ander materiaal ter voorkoming van beschadiging van de motor of mogelijke brand.

Verplaats de machine niet terwijl de motor draait.

Als u de machine onbeheerd achterlaat, dient u eerst de machine uit te schakelen, te wachten tot de hakselmessen stoppen en de stekker uit het stopcontact te trekken.

Kantel de machine tijdens de werkzaamheden niet.

### Onderhoud en opslag

- Als de machine buiten gebruik wordt gesteld vanwege service, controle, opslag of het vervangen van toebehoren, dient u de machine eerst uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te trekken en de machine te laten afkoelen. Controleer altijd voor inspectie- en instelwerkzaamheden of alle bewegende delen stilstaan.
- Verzorg de machine goed en houd deze schoon.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor uw eigen veiligheid. Controleer of alle vervangingsonderdelen door Bosch zijn gecontroleerd en goedgekeurd.
- Indien een verlengkabel wordt gebruikt, moet deze minstens volgens de specificaties van het netsnoer van de machine zijn uitgevoerd.
- Controleer het netsnoer en de verlengkabel regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. Gebruik de machine niet als de kabels beschadigd zijn.
- Denk er bij het instellen van het hakselmes aan dat de stroomtoevoer naar de motor is onderbroken vanwege het verwijderde deksel en de motor niet kan worden ingeschakeld, maar dat het hakselmes toch kan bewegen wanneer de motor met de hand wordt gedraaid.
- Probeer nooit de gedwongen uitschakeling ongedaan te maken.

## Technische gegevens

Hakselaar		AXT Rapid 2000	AXT Rapid 2200
Bestelnummer		3 600 H53 5..	3 600 H53 6..
Opgenomen vermogen, S 6 (4/6 min) <sup>1)</sup>	[W]	2000	2200
Opgenomen vermogen, S 1	[W]	1800	2000
Onbelast toerental	[min <sup>-1</sup> ]	3650	3650
Max. doorvoer <sup>2)</sup>	[kg/uur]	80	90
Takdiameter, max. <sup>2)</sup>	[mm]	35	40
Gewicht, ca.	[kg]	11,5	12
Veiligheidsklasse		□ / II	□ / II
Serienummer	Zie serienummer 10 (typeplaatje) op de machine.		

<sup>1)</sup> De functie S 6 (40 %) geeft een belastingsprofiel aan dat 4 min belasting en 6 min onbelast lopen veronderstelt. Voor de praktische toepassing is continu gebruik toegestaan.

<sup>2)</sup> afhankelijk van het soort hakselmateriaal

## Afgebeelde componenten

- 1 Vultrechter
- 2 Aan/uitschakelaar
- 3 Veiligheidsknop
- 4 Netstekker\*\*
- 5 Ventilatieopeningen
- 6 Onderstel
- 7 Opvangzak \*
- 8 Afvoerschacht
- 9 Haak voor opvangzak
- 10 Serienummer
- 11 Deksel
- 12 Inbussleutel
- 13 Schuif

\*Speciaal toebehoren

\*\*verschilt per land

**\*In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.**

## Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het hakselen van vezel- en houtafval uit de tuin, zodat dit kan worden verwerkt tot compost.

Wanneer de machine wordt gebruikt met een stroomaggregaat, moet dit een capaciteit van 4 kVA hebben.



## Voor uw veiligheid

**Let op! Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de machine instelt of reinigt en wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is of in de war is geraakt.**

**Nadat de machine uitgeschakeld is, draaien de messen nog enkele seconden.**

**Voorzichtig! Raak ronddraaiende messen niet aan.**

## Elektrische veiligheid

Uw machine is voor extra veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor niet-EU-landen 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels.

Er mogen alleen verlengkabels van het type H05VV-F of H05RN-F worden gebruikt.

Als u verlengkabels voor het gereedschap gebruikt, moeten dat kabels met de volgende aderdiameters zijn:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 100 m

Voor nog meer veiligheid wordt het gebruik van een foutstroomschakelaar (reststroomapparaat) met een afslagstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De foutstroomschakelaar moet voor elk gebruik worden gecontroleerd.

De stekker van de verlengkabel moet tegen spatwater bestemd zijn en uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn.

De verlengkabel moet met een trekontlasting worden gebruikt.

De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen worden gecontroleerd en mag alleen in een goede toestand worden gebruikt.

Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, mag deze alleen door een erkende Bosch-werkplaats worden gerepareerd.

## Montage

- A** Neem de machine uit de verpakking.
- B** Monteer de wielen en het onderstel.
- E** Bevestig de inbussleutel **12** zoals afgebeeld.

## C Ingebruikneming



**Nadat de machine uitgeschakeld is, draaien de messen nog enkele seconden. Wacht tot de motor en het mes stilstaan voordat u machine opnieuw inschakelt. Schakel het machine niet kort achtereen uit en weer in.**

### Inschakelen:

Als u de hakselaar wilt inschakelen, draait u de aan/uitschakelaar **2** van stand „0” naar stand „I”. Laat de machine op gang komen en laat vervolgens de schakelaar los. De schakelaar keert terug naar stand „I” (normaal bedrijf).

**Belangrijk: Als de aan/uit-schakelaar 2 tijdens het draaien naar binnen wordt geduwd, start de machine niet.**

Om veiligheidsredenen start de machine alleen wanneer de veiligheidsknop **3** stevig is vastgedraaid.

### Uitschakelen:

Draai de aan/uit-schakelaar **2** in stand „0”.

**Opmerking:** De messen stoppen automatisch wanneer het deksel **11** wordt verwijderd.

## Nooduitschakeling:

Druk op de aan/uit-schakelaar 2.

## Nulspanningsbeveiliging

Na het uitvallen van de netspanning of na uitschakeling door de overbelastingsbeveiliging kan bij het terugkeren van de spanning of bij het opnieuw inschakelen van de overbelastingsbeveiliging de machine niet vanzelf weer starten.

## Machine opnieuw starten:

Zet de aan/uit-schakelaar 2 op „0”.



Draai de aan/uit-schakelaar 2 in stand „II”, start de machine en laat de schakelaar los. De schakelaar keert terug naar stand „I” (normaal bedrijf).

**Belangrijk:** Als de aan/uit-schakelaar 2 tijdens het draaien naar binnen wordt gedruwd, start de machine niet.

## Overbelastingsbeveiliging

Overbelasting, bijvoorbeeld door blokkeren van het hakselmess, kan na enkele seconden tot stilstand van de machine leiden. Na een korte wachttijd kunt u de machine opnieuw inschakelen. Schakel de machine uit indien deze opnieuw blokkeert.

Maak de blokkering ongedaan (zie „Blokking ongedaan maken”) en start opnieuw.

## Hakselen

Als u het hakselgoed wilt opvangen, bevestigt u de lussen van de opvangzak 7 (toebehoren) aan de beide haken 9 van de uitgeschakelde hakselaar.

Voer het te hakselen materiaal toe via de vultrichter.



**Uit de machine stekend lang hakselmateriaal kan bij het naar binnen trekken een slaande beweging maken. Kleinere stukken van het gehakselde materiaal kunnen uit de vultrichter worden geslingerd. Zorg er altijd voor dat bij het gebruik van de machine een veiligheidsbril, werkhandschoenen en een gehoorbescherming worden gedragen.**

Altijd slechts zoveel materiaal in de machine steken dat de vultrichter 1 niet verstopt raakt.

Zacht afval zonder vaste consistentie, zoals keukenafval, niet hakselen, maar rechtstreeks composteren.

Er op letten dat het gehakselde materiaal vrij uit de afvoerschacht 8 kan vallen. Kans op verstopping.

De ventilatieopeningen 5 mogen niet door de opvangzak of het gehakselde materiaal worden afgedekt.

Voorkom blokkeren van de afvoerschacht 8, aangezien dit tot terugslag van hakselmateriaal in de vultrichter kan leiden.

## Blokking ongedaan maken



**Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.**

Draai de veiligheidsknop 3 helemaal naar buiten, verwijder het deksel 11 en reinig de omgeving van de hakselmessen. Verwijder vastzittend hakselmateriaal uit de omgeving van de messen met een houten lat of een kunststof spatel. Verwijder ook alle resten uit de afvoerschacht 8.

## Tips voor het hakselen

De hardheid van de te hakselen takken is afhankelijk van het soort takken, hun leeftijd en droogheid.

U bereikt optimale resultaten wanneer u takken kort na het snoeien hakselt.

Het gebruik van de schuif 13 is nuttig bij de toevoer van zacht materiaal.

Zacht tuinafval kan in kleine porties beter worden gehakseld, vooral wanneer het nat is.

Een verstopping kan worden voorkomen wanneer tussendoor takken worden gehakseld.

## Onderhoud



**Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.**

Opmerking: Voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit zodat u verzekerd bent van een lang en probleemloos gebruik.

Controleer de machine regelmatig op zichtbare gebreken zoals losse of beschadigde messen, losse verbindingen en versleten of beschadigde delen.

Controleer of afschermingen en veiligheidsvoorzieningen niet beschadigd zijn en juist zijn aangebracht. Voer voor het gebruik eventueel noodzakelijke onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit.

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door de fabrikant, de erkende klantenservice van de fabrikant of een daartoe gekwalificeerd persoon worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Mocht het tuingereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Bosch-tuingereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het bestelnummer van 10 cijfers van de machine.

## **E** Onderhoud van mes



**Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.**

Het hakselmes heeft snijkanten aan beide zijden.

Wanneer één snijkant bot wordt, kan het hakselmes worden omgekeerd. Vervang het hakselmes wanneer beide zijden bot zijn.

Ga als volgt te werk om het hakselmes te verwijderen, om te keren of te vervangen:

- 1 Draai de veiligheidsknop **3** naar buiten.
- 2 Verwijder het deksel **11** zoals op afb. **E** weergegeven.

Draag tuinhandschoenen (niet meegeleverd). Draai het hakselmes **14** en stel het af op de markeringen op de snijplaat **18**.

- 3 Steek een schroevendraaier in het gat **15** om de aandrijving te blokkeren.
- 4 Gebruik een inbussleutel **12** om de messchroef **17** en de messchijf **16** te verwijderen.
- 5 Verwijder het hakselmes **14** door het omhoog te tillen en omlaag te duwen, zoals op afb. **E** weergegeven.

Breng het hakselmes weer op zijn plaats en bevestig het met de messchijf en de messchroef.

Gebruik altijd een door Bosch geadviseerde messchroef.

Draai de schroef stevig vast (aandraaimoment 12 Nm).

Controleer of de inbussleutel **12** en de schroevendraaier zijn verwijderd. Controleer eveneens of het deksel **11** en de veiligheidsknop **3** zijn gemonteerd voordat u probeert de machine in te schakelen.

## **Toebehoren**

Hakselmes.....	F 016 800 276
Opvangzak .....	2 605 411 073
Werkhandschoenen.....	2 607 000 134
Veiligheidsbril .....	2 607 990 041
Smeermiddelspray.....	1 609 200 399

## **Na het hakselen. Machine opbergen**



**Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.**

Maak de buitenkant van de machine grondig schoon met een zachte borstel en een doek. Gebruik geen water en geen oplos- of polijstmiddelen. Verwijder alle vuil, in het bijzonder van de ventilatieopeningen **5**.

Bewaar de machine op een droge plaats. Plaats geen andere voorwerpen op de machine.

Voor extra veiligheid kan de aan/uit-schakelaar **2** met een hangslot (niet meegeleverd) worden geblokkeerd, zoals op afb. **D** weergegeven.

## Problemen oplossen

De volgende tabel geeft een overzicht van storingsverschijnselen en geeft aan hoe u problemen kunt oplossen wanneer uw machine niet goed werkt. Neem contact op met uw servicewerkplaats wanneer u het probleem niet zelf kunt verhelpen.

**Let op: Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u op zoek gaat naar de fout.**

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine werkt niet	<p>De schakelaar werkt niet</p> <p>Veiligheidsknop <b>3</b> is niet volledig vastgedraaid</p> <p>Netspanning ontbreekt</p> <p>Stopcontact defect</p> <p>Verlengkabel beschadigd</p> <p>Zekering doorgeslagen</p> <p>Overbelastingsbeveiliging is geactiveerd</p> <p>Spanningsonregelmatigheden</p> <p>De aan/uit-schakelaar <b>2</b> gaat terug naar stand „0”</p>	<p>Ga te werk zoals onder „Machine opnieuw starten” (Ingebruikneming)</p> <p>Druk niet op de aan/uit-schakelaar <b>2</b> tijdens het draaien.</p> <p>Draai de veiligheidsknop <b>3</b> vast</p> <p>Controleren en inschakelen</p> <p>Gebruik een ander stopcontact</p> <p>Controleer de kabel en vervang deze indien nodig</p> <p>Zekering vervangen/vervolgens weer inschakelen</p> <p>Ga te werk zoals beschreven onder „Overbelastingsbeveiliging” (Ingebruikneming)</p> <p>Ga te werk zoals beschreven onder „Overbelastingsbeveiliging” (Ingebruikneming)</p> <p>Laat de machine afkoelen en ga te werk zoals beschreven bij „Beveiliging tegen overbelasting” (Ingebruikneming)</p>
Machine loopt met onderbrekingen	<p>Verlengkabel beschadigd</p> <p>Interne bekabeling van de machine defect</p> <p>Overbelastingsbeveiliging is geactiveerd</p> <p>De aan/uit-schakelaar <b>2</b> gaat terug naar stand „0”</p>	<p>Controleer de kabel en vervang deze indien nodig</p> <p>Neem contact op met de klantenservice</p> <p>Ga te werk zoals beschreven onder „Overbelastingsbeveiliging” (Ingebruikneming)</p> <p>Laat de machine afkoelen en ga te werk zoals beschreven bij „Beveiliging tegen overbelasting” (Ingebruikneming)</p>
Slecht hakselresultaat	<p>Hakselmes bot</p> <p>Hakselmes vuil</p> <p>Vultrechter of afvoerschacht geblokkeerd</p>	<p>Vervang het hakselmes (zie „Onderhoud van de hakselmessen”)</p> <p>Demonteer het hakselmes en reinig het (zie „Onderhoud van de hakselmessen”)</p> <p>Reinig de machine (zie „Blokking ongedaan maken”) en maak de vangzak leeg</p>

Hakselmes draait niet	Hakselmes geblokkeerd Moer of schroef van mes los	Maak de blokkering los (zie „Blokke- ring ongedaan maken”) Moer of schroef van mes vastdraaien
Sterke trillingen of geluiden	Moer of schroef van mes los Hakselmes beschadigd Machine van binnen beschadigd	Moer of schroef van mes vastdraaien Vervang het hakselmes Neem contact op met de klantenservice

## Afvalverwijdering

Tuingereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Gooi tuingereedschappen niet bij het huisvuil.

### Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

## Klantenservice en advies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: [www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

De medewerkers van onze klantenservice adviseren u graag bij vragen over de aankoop, het gebruik en de instelling van producten en toebehoren.

### Nederland

Tel.: +31 (076) 579 54 54

Fax: +31 (076) 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

### België en Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65

Fax: +32 (070) 22 55 75

E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 89 dB(A) (AXT RAPID 2000)/90 dB(A) (AXT RAPID 2200); geluidsvermogeniveau 103 dB(A) (AXT RAPID 2000)/103 dB(A) (AXT RAPID 2200). Onzekerheid K = 3 dB (AXT RAPID 2000)/4 dB (AXT RAPID 2200).

**Draag een gehoorbescherming.**

## CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335, EN 50434 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsdrukniveau 106 dB(A) (AXT RAPID 2000)/107 dB(A) (AXT RAPID 2200).

Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.

Productcategorie: 50

Technische documentatie bij: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

*[Handwritten signatures]*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
15.11.2010

Wijzigingen voorbehouden